LIVRE DE CHANTS

Textes seuls

Table des matières

[Index alphabétique 3](#_Toc155953691)

[PRIÈRES ET RÉPONSES POUR LA MESSE 5](#_Toc155953692)

[Introduction de la préface 5](#_Toc155953693)

[Confíteor 5](#_Toc155953694)

[Dómine, non sum dignus 5](#_Toc155953695)

[KYRIALE 6](#_Toc155953696)

[Asperges me 8](#_Toc155953697)

[AVENT 9](#_Toc155953698)

[Ô Dieu de clémence 9](#_Toc155953699)

[Roráte cæli 9](#_Toc155953700)

[Venez, divin Messie 10](#_Toc155953701)

[Veni Redémptor géntium 11](#_Toc155953702)

[NOËL 13](#_Toc155953703)

[Adéste, fidéles 13](#_Toc155953704)

[Chantons, je vous en prie 14](#_Toc155953705)

[Christe, redémptor ómnium 15](#_Toc155953706)

[Dans cette étable 16](#_Toc155953707)

[Dans une étable obscure 17](#_Toc155953708)

[Entre le bœuf et l’âne gris 17](#_Toc155953709)

[Il est né le divin enfant 18](#_Toc155953710)

[Jesu, dulcis memória 18](#_Toc155953711)

[Les anges dans nos campagnes 19](#_Toc155953712)

[Puer natus in Béthlehem 20](#_Toc155953713)

[Son étoile a lui dans les cieux 21](#_Toc155953714)

[Ai ! Quorou tournara 22](#_Toc155953715)

[Guilhaume, Toni, Peire 24](#_Toc155953716)

[La cambo me fai mau 26](#_Toc155953717)

[Lei Mage dins Jerusalèn 28](#_Toc155953718)

[CARÊME ET PASSION 30](#_Toc155953719)

[La Croix ouvre l’entrée 30](#_Toc155953720)

[Ô Croix dressée sur le monde 30](#_Toc155953721)

[Prions avec ferveur 31](#_Toc155953722)

[Suivons sur la montagne sainte 32](#_Toc155953723)

[Vive Jésus ! Vive sa croix ! 34](#_Toc155953724)

[PÂQUES 36](#_Toc155953725)

[Isti sunt agni novélli 36](#_Toc155953726)

[O fílii et fíliæ 38](#_Toc155953727)

[PENTECÔTE 40](#_Toc155953728)

[Ô Saint-Esprit 40](#_Toc155953729)

[Veni creátor… dextræ 40](#_Toc155953730)

[TRINITÉ 41](#_Toc155953731)

[Ô toi qu’un voile épais 41](#_Toc155953732)

[EUCHARISTIE 43](#_Toc155953733)

[Adóro te devóte 43](#_Toc155953734)

[Anima Christi 44](#_Toc155953735)

[Ave verum 44](#_Toc155953736)

[Le voici l’Agneau si doux 44](#_Toc155953737)

[Loué soit à tout instant 45](#_Toc155953738)

[Mon âme vous désire 46](#_Toc155953739)

[Panis angélicus 47](#_Toc155953740)

[O Panis dulcíssime 47](#_Toc155953741)

[O salutáris hóstia 1 47](#_Toc155953742)

[Tantum ergo 48](#_Toc155953743)

[SACRÉ-CŒUR ET CHRIST-ROI 49](#_Toc155953744)

[Salve latus salvatóris 49](#_Toc155953745)

[Règne à jamais 49](#_Toc155953746)

[DANS L’ANNÉE 51](#_Toc155953747)

[(Exaltons à jamais) 51](#_Toc155953748)

[Je suis chrétien 52](#_Toc155953749)

[Le Laudáte Dóminum omnes, etc. 53](#_Toc155953750)

[MARIE 54](#_Toc155953751)

[Alma redemptóris mater 54](#_Toc155953752)

[Ave regína cælórum 54](#_Toc155953753)

[Regína cæli 54](#_Toc155953754)

[Salve regína 54](#_Toc155953755)

[Ave María (1) 54](#_Toc155953756)

[Ave Maria de Fatima 54](#_Toc155953757)

[Ave Maria de Lourdes 55](#_Toc155953758)

[Ave, maris stella 57](#_Toc155953759)

[Chez nous, soyez Reine 58](#_Toc155953760)

[Je mets ma confiance 59](#_Toc155953761)

[Mère de l’Espérance 59](#_Toc155953762)

[Nous voulons Dieu 61](#_Toc155953763)

[Ô Notre-Dame de la Joie 63](#_Toc155953764)

[O sanctíssima 64](#_Toc155953765)

[Ô Vierge Marie, Mère du Très-Haut 64](#_Toc155953766)

[Reine de France, Priez pour nous 66](#_Toc155953767)

[Salve regína cǽlitum 67](#_Toc155953768)

[Si laude Maria 67](#_Toc155953769)

[Souvenez-vous 68](#_Toc155953770)

[Sub tuum 69](#_Toc155953771)

[LES ANGES 70](#_Toc155953772)

[Ange gardien, ami fidèle 70](#_Toc155953773)

[LES SAINTS 72](#_Toc155953774)

[Chantez, chantez Joseph 72](#_Toc155953775)

[Saints de France 73](#_Toc155953776)

[TE DEUM 74](#_Toc155953777)

———————

# Index alphabétique

Adéste, fidéles 57

Adóro te devóte 92

Ai ! quorou tournara 70

Alma redemptóris mater 112

Ange gardien, ami fidèle 136

Anima Christi - I 94

Ave María 115

Ave Maria de Fatima 116

Ave Maria de lourdes 117

Ave maris stella 118

Ave regína cælórum 112

Ave verum 96

Chantez, chantez Joseph 138

Chantons, je vous en prie 59

Chez nous, soyez reine 120

Christe, redémptor ómnium 60

Confíteor 5

Dans cette étable 61

Dans une étable obscure 63

Dómine, non sum dignus 5

Entre le bœuf et l’âne gris 64

Exaltons à jamais 109

Guilhaume, Toni, Peire 72

Il est né le divin enfant 64

Introduction de la préface 5

Isti sunt agni novélli 83

Je mets ma confiance 121

Jesu, dulcis memória 65

Je suis chrétien 111

La cambo me fai mau 27

La croix ouvre l’entrée 76

Le laudáte Dóminum omnes, etc. 110

Le voici l’agneau si doux 97

Lei mage dins Jerusalèn 74

Les anges dans nos campagnes 66

Loué soit à tout instant 98

Mère de l’espérance 122

Mon âme vous désire 99

Nous voulons Dieu 124

Ô croix dressée sur le monde 77

Ô Dieu de clémence 49

O fílii et fíliæ 85

Ô Notre-Dame de la joie 126

O Panis dulcíssime 102

Ô Saint-Esprit 87

O salutáris hóstia 1 104

O sanctíssima 127

Ô toi qu’un voile épais 90

Ô vierge Marie, mère du très-haut 128

Panis angélicus 99

Prions avec ferveur 78

Puer natus in Béthlehem 67

Regína cæli 113

Règne à jamais 108

Reine de France, priez pour nous 130

Roráte cæli 50

Saints de France 139

Salve latus salvatóris 107

Salve regína cǽlitum 132

Salve regína 113

Si laude Maria 132

Son étoile a lui dans les cieux 69

Souvenez-vous 134

Sub tuum 135

Suivons sur la montagne sainte 79

Tantum ergo 104

Te Deum 141

Venez, divin messie 53

Veni creátor… dextræ 88

Veni redémptor géntium 54

Vive Jésus ! vive sa croix ! 82

———————

Illustrations :

- Paolo Emilio Barberi (Rome, 1775 - Nice, 1847), Hommage du linceul, témoin de la Rédemption à la Très-Sainte-Trinité, Nice, Chapelle de la Très-Sainte-Trinité et du Saint-Suaire.

- Jean Gaspard Baldoino, Déposition et enveloppement de Notre-Seigneur Jésus-Christ, datée du 4 mai 1660, Nice, Chapelle de la Très-Sainte-Trinité et du Saint-Suaire.

Date du fichier source : 05/11/2022.

# PRIÈRES ET RÉPONSES POUR LA MESSE

### Introduction de la préface

|  |  |
| --- | --- |
| V/. Dóminus vobíscum. | V/. Le Seigneur soit avec vous. |
| R/. Et cum spíritu tuo. | R/. Et avec votre esprit. |
| V/. Sursum corda. | V/. Élevons nos cœurs. |
| R/. Habémus ad Dóminum. | R/. Ils sont tournés vers le Seigneur. |
| V/. Grátias agámus Dómino Deo nostro | V/. Rendons grâces au Seigneur notre Dieu. |
| R/. Dignum et justum est. | R/. C’est juste et nécessaire. |

### Confíteor

Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi pater : quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere : mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te, pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Je confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours vierge, à saint Michel Archange, à saint Jean-Baptiste, aux saints Apôtres Pierre et Paul, à tous les saints et à vous mon père, que j’ai beaucoup péché, par pensées, par paroles et par actions. C’est ma faute, c’est ma faute, c’est ma très grande faute. C’est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours vierge, saint Michel Archange, saint Jean-Baptiste, les saints Apôtres Pierre et Paul, tous les saints et vous mon père, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

### Dómine, non sum dignus

Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum : sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

Seigneur je ne suis pas digne que vous entriez sous mon toit ; mais dites seulement une parole et mon âme sera guérie.

# KYRIALE

Kýrie

Kýrie eléison. iij. Christe eléison. iij. Kýrie eléison. iij.

Glória

Sac. Glória in excélsis Deo.

Sch. Et in terra pax homínibus bonæ voluntátis.

Pop. Laudámus te.

Sch. Benedícimus te.

Pop. Adorámus te.

Sch. Glorificámus te.

Pop. Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam.

Sch. Dómine Deus, Rex cæléstis, Deus Pater omnípotens.

Pop. Dómine Fili unigénite, Jesu Christe.

Sch. Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris.

Pop. Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis.

Sch. Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecatiónem nostram.

Pop. Qui sedes ad déxteram Patris, miserére nobis.

Sch. Quóniam tu solus Sanctus.

Pop. Tu solus Dóminus.

Sch. Tu solus Altíssimus, Jesu Christe.

Pop. Cum Sancto Spíritu in glória Dei Patris.

Omnes. Amen.

Credo

Sac. Credo in unum Deum.

Sch. Patrem omnipoténtem, factórem cæli et terræ, visibílium ómnium et invisibílium.

Pop. Et in unum Dóminum Jesum Christum, Fílium Dei unigénitum.

Sch. Et ex Patre natum ante ómnia sǽcula.

Pop. Deum de Deo, lumen de lúmine, Deum verum de Deo vero.

Sch. Génitum, non factum, consubstantiálem Patri : per quem ómnia facta sunt.

Pop. Qui propter nos hómines, et propter nostram salútem descéndit de cælis.

Sch. Et incarnátus est de Spíritu Sancto ex María Vírgine : et homo factus est.

Pop. Crucifíxus étiam pro nobis ; sub Póntio Piláto passus, et sepúltus est.

Sch. Et resurréxit tértia die, secúndum Scriptúras.

Pop. Et ascéndit in cælum : sedet ad déxteram Patris.

Sch. Et íterum ventúrus est cum glória judicáre vivos et mórtuos : cujus regni non erit finis.

Pop. Et in Spíritum Sanctum, Dóminum et vivificántem : qui ex Patre Filióque procédit.

Sch. Qui cum Patre, et Fílio simul adorátur et conglorificátur : qui locútus est per Prophétas.

Pop. Et unam, sanctam, cathólicam et Apostólicam Ecclésiam.

Sch. Confíteor unum baptísma in remissiónem peccatórum.

Pop. Et exspécto resurrectiónem mortuórum.

Sch. Et vitam ventúri sǽculi.

Omnes. Amen.

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dóminus Deus Sábaoth.

Pleni sunt cæli et terra glória tua.

Hosánna in excélsis.

Benedíctus qui venit in nómine Dómini.

Hosánna in excélsis.

Agnus

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi : miserére nobis. ij.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi : dona nobis pacem.

### Asperges me

Vous m’aspergerez avec de l’hysope et je serai purifié ; vous me laverez, et je deviendrai plus blanc que la neige. Ps. Ayez pitié de moi, Seigneur, selon votre grande miséricorde.

———————

J’ai vu l’eau sortir du temple au côté droit, alléluia ; et tous ceux auxquels est parvenue cette eau ont été sauvés et diront : alléluia, alléluia. (Ezech. 47) Ps. Louez le Seigneur parce qu’il est bon et que sa miséricorde est pour l’éternité.

# AVENT

### Ô Dieu de clémence

Musique : Nicolas Saboly (1614-1675)

1. Ô Dieu de clémence,

Viens par ta présence,

Combler nos désirs,

Apaiser nos soupirs.

Sauveur secourable,

Parais à nos yeux,

À l’homme coupable

Viens ouvrir les cieux ;

Céleste victime,

Ferme-lui l’abîme.

Ô Dieu de clémence…

2. Ô bonté divine !

Dieu vers nous s’incline ;

Du divin amour

Parait enfin le jour.

Dans une humble étable

Il va naître enfant,

Pauvre et misérable,

Dans le dénuement.

Heure d’espérance !

C’est la délivrance !

Ô bonté divine…

3. Un dur esclavage

Fut notre partage :

De tout l’univers

Il vient briser les fers.

Loin de sa présence

Le péché s’enfuit,

Et par sa puissance

L’enfer est détruit ;

À tous sa naissance

Rendra l’innocence.

Un dur esclavage…

4. Gloire au divin Maître

Qui bientôt va naître !

Que nos chants joyeux

Éclatent jusqu’aux cieux !

Que les chœurs des anges

Au divin séjour

Chantent les louanges

De ce Dieu d’amour ;

Et que par le monde

Toute voix réponde :

Gloire au divin Maître…

### Roráte cæli

Cieux, faites tomber la rosée, que le Juste vienne des nuées comme la pluie.

1. Ne vous irritez pas, Seigneur, ne vous souvenez plus de nos péchés : voici que la cité sainte est déserte, Sion est devenue un désert, Jérusalem est dévastée, la maison de ta sainteté et de ta gloire, où nos pères t’avaient loué.

2. Nous avons péché, nous nous sommes souillés, tous, nous sommes tombés comme des feuilles sèches, et nos iniquités, comme le vent, nous emportaient ; vous avez détourné votre face loin de nous, et vous nous avez livré à nos iniquités.

3. Voyez, Seigneur, l’abattement de votre peuple et envoyez celui que vous devez envoyer. Envoyez l’Agneau souverain de l’univers, du rocher du désert jusqu’à la montagne de la fille de Sion, pour qu’il nous délivre lui-même du joug de la captivité.

4. Console-toi, console-toi, mon peuple, bientôt viendra ton Sauveur. Pourquoi te laisses-tu consumer par la tristesse, parce que la douleur t’a repris ? Je te sauverai, ne crains pas, car je suis le Seigneur ton Dieu, le Saint d’Israël, ton Rédempteur.

### Venez, divin Messie

Texte : Abbé Pellegrin (1663-1745) – Musique : « Laissez paître vos bêtes. »

Venez, divin Messie,

Sauver nos jours infortunés ;

Vous êtes notre vie, Venez, venez, venez !

1. Ah ! Descendez, hâtez vos pas !

Sauvez les hommes du trépas ;

Secourez-nous, ne tardez pas !

Voyez couler nos larmes ;

Grand Dieu, si vous nous pardonnez,

Nous n’aurons plus d’alarmes : Venez…

2. Ah ! Désarmez votre courroux :

Nous sommes tous à vos genoux,

N’ayant, Seigneur, d’espoir qu’en vous.

Pour nous livrer la guerre,

Tous les enfers sont déchaînés :

Venez sauver la terre : Venez…

3. Que nos soupirs soient entendus !

Les biens que nous avons perdus

Ne nous seront-ils point rendus ?

Seigneur, vos saints oracles

À tous les siècles étonnés

Promirent ces miracles : Venez…

4. Si vous venez, roi glorieux,

Nous vous verrons, victorieux,

Fermer l’enfer, ouvrir les cieux.

Soyez-nous secourable ;

Les cieux nous furent destinés ;

Venez sauveur aimable : Venez…

### Veni Redémptor géntium

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Veni Redémptor géntium Osténde partum Vírginis Mirétur omne sǽculum Talis decet partus Deum. | Viens, rédempteur des nations, Fais voir la Vierge qui enfante. Que tous les siècles s’émerveillent.Un tel enfantement est digne de Dieu. |
| 2. Non ex viríli sémine Sed mýstico spirámine Verbum Dei factum caro Fructúsque ventris flóruit. | Non pas d’une semence d’homme Mais par le souffle de l’Esprit, Le verbe de Dieu s’est fait chair Et le fruit du ventre a fleuri. |
| 3. Alvus tuméscit Vírginis, Claustrum pudóris pérmanet, Vexílla virtútum micant, Versátur in templo Deus. | Le sein de la Vierge grossit, Sa virginité reste intacte ; Que brillent les étendards des vertus, Car Dieu se trouve dans son temple. |
| 4. Procédat e thálamo suo, Pudóris aula régia, Géminæ gigas substántiæ Alacris ut currat viam. | Qu’il s’avance hors de sa chambre, Royal palais de la pudeur, Ce géant à double nature, Pressé de parcourir sa route ! |
| 5. Æquális ætérno Patri, Carnis trophǽo cíngere, Infírma nostri córporis Virtúte firmans pérpeti. | Égal à ton Père éternel, Revêts la chair comme un trophée ; Affermis notre corps infirme De ton éternelle puissance. |
| 6. Præsépe jam fulget tuum Luménque nox spirat novum Quod nulla nox intérpolet Fidéque jugi lúceat. | Ta crèche déjà resplendit, Et la nuit exhale une lumière nouvelle : / Que nulle nuit ne ternisse cette lumière, / Qu’elle brille d’une foi sans fin. |
| 7. Sit, Christe, rex piíssime, Tibi Patríque glória Cum Spíritu Paráclito In sempitérna sǽcula. | Ô Christ, roi très bon, Gloire à ton Père et gloire à toi, Avec l’Esprit consolateur, Dans les siècles éternels. |

# NOËL

### Adéste, fidéles

Publié par John Francis Wade (1710 ou 1711 - 1786). Couplets français 2 à 4 : Jean-François Borderies.

1. Adéste, fidéles, læti triumphántes :

Veníte, veníte in Béthlehem.

Natum vidéte Regem angelórum.

Veníte, adorémus (ter) Dóminum.

2. En grege relícto húmiles ad cunas,

Vocáti pastóres appróperant,

Et nos ovánti gradu festinémus :

Veníte, etc.

3. Ætérni Paréntis splendórem ætérnum,

Velátum sub carne vidébimus :

Deum infántem pannis involútum :

4. Pro nobis egénum et fœno cubántem

Piis foveámus ampléxibus.

Sic nos amántem quis non redamáret ?

Traduction

1. Fidèles ! Approchez-vous, joyeux, triomphants,

Venez, venez à Bethléem.

Voyez le roi des anges qui vient de naitre.

Venez, adorons le Seigneur.

2. Voici que les humbles bergers appelés,

Laissant leur troupeau, accourent ;

Et nous d’un pas exultant empressons-nous :

3. Nous verrons la splendeur éternelle

Du Père éternel voilée sous la chair,

Dieu enfant enveloppé de langes :

4. Réchauffons par de pieux embrassements

Celui qui est pauvre pour nous et couche dans le foin.

Qui n’aimerait en retour celui qui nous aime ainsi ?

En français

1.Peuple fidèle, le Seigneur t’appelle.

C’est fête sur terre, le Christ est né.

Viens à la crèche, voir le roi du monde.

En lui viens reconnaitre, (*ter*) ton Dieu, ton Sauveur.

2.Verbe, lumière, et splendeur du Père,

Il nait d’une mère, petit enfant.

Dieu véritable, le Seigneur fait homme.

3.Peuple, acclame, avec tous les anges,

Le maitre des hommes qui vient chez toi.

Dieu qui se donne à tous ceux qu’il aime.

4.Peuple fidèle, en ce jour de fête,

Proclame la gloire de ton Seigneur.

Dieu se fait homme pour montrer qu’il aime.

### Chantons, je vous en prie

1. Chantons, je vous en prie

Par exultation

En l’honneur de Marie

Pleine de grand renom.

Pour tout l’humain lignage

Jeter hors de péril,

Fut transmis un message

À la Vierge de prix.

2. Oui, Marie fut nommée

Par destination

De royale lignée

Et génération.

Or dites-nous, Marie,

Qui fut le messager

Qui porta la nouvelle

Pour le monde sauver ?

3. Ce fut Gabriel l’Ange

Qu’avec compassion

Dieu fit venir sur terre

Remplir cette mission.

Or, dit-il à Marie

En contemplation :

Salut Vierge bénie

Dans toute région.

4. En quel lieu le Messie

Le fils du Dieu de paix

Advint-il à la vie,

Est-ce dans un palais ?

C’est une pauvre étable

Ouverte à tous les vents,

Lieu simple et misérable

Qui vit naître l’enfant.

5. Or dites-nous, Marie

Qui vous a visitée ?

Quels sont les Rois, les Princes

Qui vous ont consolée ?

C’est, répondit Marie,

De pauvres pastoureaux

Qui vont dans la prairie

Pour paître leurs troupeaux.

6. Nous vous prions Marie,

De cœur très humblement,

Que nous soyez amie

Auprès de votre enfant ;

Afin qu’au jour suprême,

Au dernier jugement

Celui-là qui vous aime

Dorme paisiblement.

### Christe, redémptor ómnium

|  |  |
| --- | --- |
| Christe, redémptor ómnium,Ex Patre, Patris únice,Solus ante princípiumNatus ineffabíliter.  | Christ, Rédempteur de tous, Fils unique du Père, sorti du Père, Vous seul, d’une manière indicible,Êtes né avant le commencement.  |
| Tu lumen, tu splendor Patris,Tu spes perénnis ómnium,Inténde quas fundunt precesTui per orbem sérvuli. | Vous lumière, vous splendeur du Père, Vous l’éternelle espérance de tous, Écoutez les prières que répandent Vos serviteurs, par le monde.  |
| Meménto salútis Auctor, Quod nostri quondam córporis,Ex illibáta VírgineNascéndo, formam súmpseris. | Souvenez-vous, auteur du salut, Qu’un jour, vous avez pris, En naissant de la vierge immaculée, La forme de notre corps.  |
| Sic præsens testátur dies,Currens per anni círculum,Quod solus a sede PatrisMundi salus advéneris. | Ainsi le jour présent témoigne, Courant par le cercle de l’année,Que vous êtes venu du sein du PèrePour être l’unique salut du monde.  |
| Hunc cælum, terra, hunc mare,Hunc omne quod in eis est,Auctórem advéntus tuiLaudans exsúltat cántico. | Ce jour, le ciel, la terre, ce jour, la mer, / Ce jour, tout ce qui est en eux Le louent avec exultation par un cantique, / Lui qui est l’auteur de votre venue.) |
| Nos quoque, qui sancto tuoRedémpti sánguine sumus,Ob diem natális tuiHymnum novum concínimus. | Et nous aussi, qui sommes sauvésPar votre sang sacré,Nous chantons ensemble une hymne nouvelle Pour le jour de votre naissance.  |
| Glória tibi Dómine, Qui natus es de Vírgine, Cum Patre, et sancto Spíritu In sempitérna sǽcula. Amen.  | Gloire à vous, Seigneur, Qui êtes né de la Vierge, Avec le Père et le Saint-EspritDans les siècles éternels. Amen. |

### Dans cette étable

Musique : Valentin Esprit Fléchier (1632-1710)

1. Dans cette étable,

Que Jésus est charmant,

Qu’il est aimable

Dans son abaissement.

Que d’attraits à la fois !

Tous les palais des rois

N’ont rien de comparable

Aux beautés que je vois

Dans cette étable.

2. Que sa puissance

Paraît bien en ce jour,

Malgré l’enfance

Où Le réduit l’amour !

Le monde racheté,

Et tout l’enfer dompté,

Font voir qu’à sa naissance

Rien n’est si redouté

Que sa puissance.

3. Touchant mystère !

Jésus souffrant pour nous,

D’un Dieu sévère

Apaise le courroux.

Du Testament nouveau

Il est le Doux Agneau ;

Il doit sauver la terre,

Portant notre fardeau :

Touchant mystère !

4. S’il est sensible,

Ce n’est qu’à nos malheurs ;

Le froid pénible

Ne cause point ses pleurs.

Mon cœur a tant d’attraits

À de si doux bienfaits,

À ce charme invincible,

Doit céder désormais,

S’il est sensible.

5. Ah ! Je Vous aime !

Vous vous cachez en vain,

Beauté suprême,

Jésus, Enfant divin !

Vous êtes à mes yeux

Le puissant Roi des cieux,

Le Fils de Dieu lui-même,

Descendu dans ces lieux :

Ah ! Je Vous aime !

### Dans une étable obscure

Praetorius, 1571

1. Dans une étable obscure,

Sous le ciel étoilé

Et d’une Vierge pure,

Un doux Sauveur est né.

Le Seigneur Jésus-Christ

Est né dans une crèche,

Quand a sonné minuit.

2. Tandis que les Rois mages,

Tandis que les bergers

Lui portent leurs hommages,

Portons-Lui nos baisers.

Le Seigneur Jésus-Christ

Saura bien nous sourire,

En cette heureuse nuit.

3. Plein d’une foi profonde,

Le monde est à genoux !

Frêle Majesté blonde,

Étends les mains sur nous !

Ô Jésus tout petit,

Le monde entier t’acclame,

Dans l’adorable nuit.

### Entre le bœuf et l’âne gris

1. Entre le bœuf et l’âne gris,

Dort, dort, dort le petit fils,

Mille anges divins,

Mille séraphins,

Volent à l’entour

De ce grand Dieu d’amour.

2. Entre les deux bras de Marie,

Dort, dort, dort le petit fils,

Mille anges divins…

3. Entre les pastoureaux jolis,

Dort, dort, dort le petit fils,

Mille anges divins…

4. Entre la rose et le lis,

Dort, dort, dort le petit fils,

Mille anges divins…

5. En ce beau jour si solennel,

Dort, dort, dort l’Emmanuel.

Mille anges divins…

### Il est né le divin enfant

Il est né le divin enfant,

Jouez hautbois, résonnez musettes,

Il est né le divin enfant,

Chantons tous son avènement.

1. Depuis plus de quatre mille ans

Nous le promettaient les prophètes

Depuis plus de quatre mille ans

Nous attendions cet heureux temps !

2. Ah ! qu’il est beau, qu’il est charmant

Ah ! que ses grâces sont parfaites !

Ah ! qu’il est beau, qu’il est charmant

Qu’il est doux, ce divin enfant !

3. Une étable est son logement,

Un peu de paille est sa couchette

Une étable est son logement :

Pour un Dieu quel abaissement !

4. Il veut nos cœurs, il les attend,

Il vient en faire la conquête ;

Il veut nos cœurs, il les attend

Qu’ils soient à lui dès ce moment !

### Jesu, dulcis memória

|  |  |
| --- | --- |
| Jesu, dulcis memória, Dans vera cordis gáudia : Sed super mel, et ómnia, Ejus dulcis præséntia.  | Jésus, doux souvenir Qui donnes les vraies joies du cœur ; Mais sa présence est douce,Plus que le miel et toute chose.  |
| Nil cánitur suávius, Nil audítur jucúndius, Nil cogitátur dúlcius, Quam Jesus Dei Fílius.  | On ne chante rien de plus suave, On ne dit rien de plus agréable, On ne pense rien de plus doux, Que Jésus, le Fils de Dieu. |
| Jesu spes pœniténtibus, Quam pius es peténtibus ! Quam bonus te quæréntibus ! Sed quid inveniéntibus ?  | Jésus, espoir des pénitents, / Que vous êtes bon pour ceux qui vous implorent ! / Que vous êtes bon pour ceux qui vous cherchent ! / Mais qu’êtes-vous pour ceux qui vous ont trouvé !  |
| Nec lingua valet dícere, Nec líttera exprímere : Expértus potest crédere, Quid sit Jesum dilígere.  | Ni la langue ne saurait dire, Ni l’écriture ne saurait exprimer : Celui qui l’éprouve peut seul croire Ce que c’est qu’aimer Jésus.  |
| Sis, Jesu, nostrum gáudium, Qui es futúrus prǽmium : Sit nostra in te glória, Per cuncta semper sǽcula. Amen.  | Jésus, soyez notre joie, Vous qui serez notre récompense ; Que notre gloire soit en vous, Durant tous les siècles, à jamais. Amen.  |

### Les anges dans nos campagnes

1. Les Anges dans nos campagnes

Ont entonné l’hymne des cieux ;

Et l’écho de nos montagnes

Redit ce chant mélodieux :

Glória in excélsis Deo ! (*bis*)

2. Bergers pour qui cette fête ?

Quel est l’objet de tous ces chants ?

Quel vainqueur ? Quelle conquête ?

Mérite ces cris triomphants :

3. Ils annoncent la naissance

Du libérateur d’Israël ;

Et pleins de reconnaissance,

Chantent, en ce jour solennel :

4. Cherchons tous l’heureux village

Qui l’a vu naître sous ses toits ;

Offrons-lui le tendre hommage,

Et de nos cœurs et de nos voix :

5. Dans l’humilité profonde,

Où vous paraissez à nos yeux ;

Pour vous louer, roi du monde,

Nous, redirons ce chant joyeux :

6. Toujours remplis du mystère

Qu’opère aujourd’hui votre amour,

Notre devoir sur la terre

Sera de chanter, chaque jour :

7. Déjà les bienheureux Anges,

Les Chérubins, les Séraphins ;

Occupés de vos louanges,

Ont appris à dire aux humains :

8. Dociles à leur exemple,

Seigneur, nous viendrons désormais,

Au milieu de votre temple,

Chanter avec eux vos bienfaits :

### Puer natus in Béthlehem

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Puer natus in Béthlehem, allelúia : Unde gaudet Jerúsalem, allelúia, allelúia. | Un enfant est né à Bethléem, louez Dieu, Jérusalem s’en réjouit, louez Dieu, louez Dieu.  |
| In cordis júbilo, Christum natum adorémus, Cum novo cántico. | Dans la joie du cœur adorons le Christ qui est né, en chantant un chant nouveau. |
| 2. Assúmpsit carnem Fílius, Dei Patris altíssimus, | Il s’est revêtu de la chair, le Fils très-haut de Dieu le Père. |
| 3. Per Gabriélem núntium, Virgo concépit Fílium, | Au message de Gabriel, la Vierge conçoit son Fils. |
| 4. Tamquam sponsus de thálamo, Procéssit Matris útero, | Comme un époux de la chambre nuptiale, Il sort du sein de sa Mère. |
| 5. Hic jacet in præsépio, Qui regnat sine término, | Il est ici couché dans une crèche, Celui qui règne sans fin. |
| 6. Et Angelus pastóribus, Revélat quod sit Dóminus, | Et l’Ange révèle aux bergers qu’Il est le Seigneur. |
| 7. Reges de Saba véniunt, Aurum, thus, myrrham ófferunt, | Les rois de Saba viennent offrir l’or, l’encens et la myrrhe. |
| 8. Intrántes domum ínvicem, Novum salútant Príncipem,  | Ils entrent tour à tour dans la maison, saluer le nouveau Prince.  |
| 9. De Matre natus Vírgine, Qui lumen est de lúmine,  | Né d’une Mère Vierge Il est Lumière de la Lumière  |
| 10. Sine serpéntis vúlnere, De nostro venit sánguine,  | Sans la blessure du serpent, Il vient de notre propre sang  |
| 11. In carne nobis símilis, Peccáto sed dissímilis,  | Semblable à nous par la chair mais différent par le péché  |
| 12. Ut rédderet nos hómines, Deo et sibi símiles,  | Pour nous rendre, nous hommes, semblables à Dieu et à Lui-Même |
| 13. In hoc natáli gáudio, Benedicámus Dómino,  | En cette joyeuse naissance, bénissons le Seigneur.  |
| 14. Laudétur sancta Trínitas, Deo dicámus grátias,  | Louée soit la Sainte Trinité, rendons grâces à Dieu.  |

### Son étoile a lui dans les cieux

Paroles : E. Blineau — Musique : Saboly

1. Son étoile a lui dans les cieux :

Les Rois d’Orient sont partis tout joyeux ; (bis)

Ils ont traversé les profonds déserts,

Suivant, pleins de foi, son éclat dans les airs :

L’étoile a conduit / Leurs pas jusqu’à lui.

2. Notre étoile à nous, c’est la foi,

Qui nous conduira jusqu’à Dieu, notre Roi ; (bis)

D’après sa clarté dirigeons nos pas,

Et nous franchirons le désert d’ici-bas,

Jusqu’au doux bonheur / De voir le Seigneur !

3. Dans l’étable, au Dieu nouveau-né

C’est tout leur amour que les rois ont donné ; (bis)

Ils ont offert l’or, la myrrhe et l’encens,

De leur charité, symboliques présents,

À ce Roi du ciel, / Fait homme et mortel.

4. Nos présents, Jésus les attend :

Il veut notre cœur, lui qui nous aime tant ! (bis)

Souffrons avec lui, donnons chaque jour

Notre or, notre encens : la prière et l’amour ;

Nous verrons Jésus / Parmi les élus !

Tiré du recueil de cantiques populaires publié par l’abbé Joseph Besnier, maître de chapelle de la cathédrale de Nantes, en 1934.

### Ai ! Quorou tournara

Paroles : Nicolas Saboly.

|  |  |
| --- | --- |
| Ai ! Quorou tournara lou tèm Bregado ?Ai ! Quorou tournara lou tèm.Qu’erian ensén aquelo vesprenado,Sus lei coutau de Betelèn ?Que veguerian tant de flamado,Que l’Ange dóu céu venguè d’uno voulado ?Ai ! Quorou tournara lou tèm Bregado ?Ai ! Quorou tournara lou tèm. | Hélas ! quand reviendra le temps, compagnie,Hélas ! quand reviendra le tempsOù nous étions ensemble, cette soirée,Sur les coteaux de Bethléem ?Où nous vîmes tant de flammes,Où l’Ange du ciel vint d’une volée ?Hélas ! quand reviendra le temps, compagnie,Hélas ! quand reviendra le temps |
| Ai ! Quorou tournara…Qu’ausiguerian uno tant bello aubadoDe voues e d’estrumen ensèn !Que de fredoun e de tirado !N’ai jamai ausi plus bello serenado.Ai ! Quorou tournara… | Hélas ! quand reviendra…Où nous entendîmes une si belle aubade,De voix et d’instruments ensemble ?Que de fredons et de tirades !Je n’ai jamais entendu plus belle sérénade,Hélas ! quand reviendra… |
| Que riguerian, aquelo matinado,Qu’anerian véire la Jacènt !Esclavian à la mountado,E barrulavian long de la davalado. | Où nous rîmes, ce matinOù nous allâmes voir l’accouchée ?Nous gravissions la montéeEt nous roulions le long de la descente. |
| Jamai chivau n’a miéus gagna civado.Courrian plus vite que lou vènt !Fassian de saut e de cambado,Que fassian sourti lou fiò de la calado ! | Jamais cheval n’a mieux gagné avoine ;Nous courions plus vite que le vent,Nous faisions des sauts et des enjambées,Nous faisions jaillir le feu du pavé, |
| Quand trouberian la Maire benurado,E soun pichot dessus lou fèn,Qu’avié besoun d’uno flassado,Car avié toumbat uno grosso jalado. | Quand nous trouvâmes la Mère vénéréeEt son enfant sur le foin,Qui avait besoin d’une couvertureCar il était tombé une grosse gelée. |
| Quand uno estello bèn iluminadoFaguè bada bèn proun de gènt,Que soulamen s’éro levado,E davans lei Rèi èro toujour anado. | Quand une étoile bien illuminéeMit bouche-bée un bon nombre de gens,Elle qui, depuis peu, s’était levée,Et devant les Rois était toujours allée. |
| Quand lou Pichot aguè la regaladoDe mirro, d’or emé d’encèn,Quand lou plus viéi de l’assemblado,Lei li presenté dins sa coupo daurado. | Quand l’enfant se vit offrirDe la myrrhe, de l’or et de l’encens,Quand le plus vieux de l’assembléeLe lui présenta dans sa coupe dorée. |

### Guilhaume, Toni, Peire

|  |  |
| --- | --- |
| Guihaume, Tòni, Pèire,Jaque, Glaude, Micoulau,Vous an jamai fa vèireLou soulèu que pèr un trau.Venès vite, / Courrès vite,Qu’aquesto fes lou veirés tant que voudrés,Pèr mai de dous o tres. | Guillaume, Antoine, Pierre,Jacques, Claude, Nicolas,On ne vous a jamais fait voirLe soleil que par un trou.Venez vite, / Courez vite,Que cette fois vous le verrez autant que vous voudrez,Pour plus de deux ou trois. |
| Dins uno cabanetoTraucado de tout coustat,Sènso ges de luneto,Diéu fai vèire sa clarta.E sa Maire, / E sa Maire,Qu’es auprès d’éu, lou soulèu près de si péu,Semblarié qu’un calèu ! | Dans une petite cabane,Trouée de tous côtés,Sans aucune lunette,Dieu fait voir sa clarté.Et sa Mère, / Et sa Mère,Qui est auprès de lui, le soleil près de ses cheveux,Semblerait qu’une lampe à huile. |
| Quand miejo-nue sounavo,Soumihave tout escas.Nostre gros gau cantavo :« Cacaraca ! Cacaraca ! »Quaucun crido ! / Quaucun crido !Jan, lèvo-te ! Gros palet, abiho-te !Escouto aquest moutet ! | Quand minuit sonnait,Je m’endormais à peine.Notre gros coq chantait :« Cocorico ! Cocorico ! »Quelqu’un crie ! / Quelqu’un crie !Jean, lève-toi ! Gros paresseux, habille-toi !Écoute ce motet ! |
| Sènso vèire persouno,Au travers de moun chassis,Ause l’ange qu’entouno :« Gloria in excelsis !Et in terra, / Et in terra… »Tòu ! Patatòu ! Saute au sòu, de moun linçòu,E courre coume un fòu. | Sans voir personne,Au travers de mon châssis,J’entends l’ange qui entonne :« Gloire au plus haut des cieux !Et sur terre, / Et sur terre… »Boum ! Patatras ! Je saute au sol, de mon lit,Et je cours comme un fou. |
| Ai vist, noun vous desplase,Un enfant dessus lou fen,Un ome, un biòu, un ase,A l’entour d’uno jacènt.Que de joio ! / Que de joio !Dins aquéu liò, fan triò, e pèr ecòL’ase respond : « Hi ! Ho ! » | J’ai vu, ne vous déplaise,Un enfant sur le foin,Un homme, un bœuf, un âne,Autour d’une accouchée.Que de joie ! / Que de joie !Dans ce lieu, ils font [un] trio, et pour échoL’âne répond : « Hi-han ! » |
| Courrès, courrès, bregado !Anas vèire coume iéuLa Vierge benuradoQu’alacho leu Fiéu de Diéu.Faudra dire, / Faudra direQuauco cansoun au Garçoun, a la façounD’aquelo de soum-soum. | Courez, courez, brigands !Vous allez voir comme moiLa Vierge bienheureuseQui allaite le Fils de Dieu.Il faudra dire, / Il faudra dire,Quelque chanson au garçon, à la façonDe cette berceuse. |

### La cambo me fai mau

Paroles : Nicolas Saboly (Monteux, 1614 - Avignon, 1675).

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Li a proun de gènt Que van en roumavage, Li a proun de gènt Que van en Betelèn. Li vole ana, Ai quàsi proun courage : Li vole ana, S’ieu pode camina. | Il y a bien des gens Qui vont en pèlerinage, Il y a bien des gens Qui vont à Bethléem, Je veux y aller J’ai presque assez de courage, Je veux y aller Si je peux marcher. |
| La cambo me fai mau, Bouto sello, bouto sello ; La cambo me fai mau, Bouto sello à moun chivau. | La jambe me fait mal, Mets la selle, mets la selle, La jambe me fait mal Mets la selle à mon cheval. |
| 2. Tous li bergié Qu’èron sus la mountagno, Tous li bergié An vist un messagié Que li a crida : Metès-vous en campagno ! Que li a crida : Lou Fiéu de Diéu es na ! | Tous les bergers Qui étaient sur la montagne, Tous les bergers Ont vu un messager Qui leur a crié : Mettez-vous en campagne ! Qui leur a crié : Le Fils de Dieu est né ! |
| 3. En aquest tèm Li fèbre soun pas sano ; En aquest tèm Li fèbre valon rèn ; Ai endura Uno fèbre quartano, Ai endura Senso me rancura. | Ces temps-ci Les fièvres ne sont pas saines, Ces temps-ci Les fièvres ne valent rien, J’ai enduré Une fièvre quarte, J’ai enduré Sans me plaindre |
| Un gros pastras Que fai la catamiaulo, Un gros pastras S’envai au pichot pas ; S’èi revira, Au brut de ma paraulo ; S’èi revira, Li ai di de m’espera. | Un gros berger Qui fait la chattemite, Un gros berger S’en va à petits pas, Il s’est retourné Au bruit de ma parole, Il s’est retourné, Je lui ai dit de m’attendre. |
| 4. Aquéu palot Descausso si sabato, Aquéu palot S’envai au grand galop ; Mai, se’n cop l’ai, lé dounarai la grato, Mai, se’n cop l’ai, Iéu lou tapoutarai. | Ce malotru Enlève ses chaussures Ce malotru S’en va au grand galop, Mais si je l’attrape, Je lui donnerai des démangeaisons, Mais si je l’attrape, Je le taperai. |
| 5. Ai un roussin Que volo dessus terro, Ai un roussin Que manjo lou camin ! L’ai achata D’un que vèn de la guerro : L’ai achata, Cinq escut de pata. | J’ai un roussin Qui vole sur la terre, J’ai un roussin Qui mange le chemin Je l’ai acheté À un qui arrive de la guerre Je l’ai acheté Cinq écus de patac (1). |
| 6. Quand aurai vist Lou Fiéu de Diéu lou Paire, Quand aurai vist Lou Rèi de Paradis, E quand aurai Felicila sa maire E quand aurai Fa tout ço que déurrai, | Quand j’aurai vu Le Fils de Dieu le Père, Quand j’aurai vu Le Roi du Paradis Et quand j’aurai Félicité sa mère, Et quand j’aurai Fait tout ce que je devrai, |
| N’aurai plus ges de mau, Bouto seIlo, bouto selIo, N’aurai plus ges de mau, Bouto sello à moun chivau. | Je n’aurai plus de mal, Mets la selle, mets la selle, Je n’aurai plus de mal Mets la selle à mon cheval.  |

(1) Patac. Ancienne monnaie de cuivre provençale.

### Lei Mage dins Jerusalèn

|  |  |
| --- | --- |
| Lei mage dins JerusalènAn demandat à proun de gènt :« Dounas-nous de nouvelloD’un rèi qu’es na li a pas lontèm :Avèn vist soun estello. » | Les rois mages dans JérusalemOnt demandé à beaucoup de gens :« Donnez-nous des nouvellesD’un roi qui est né il y a pas longtemps :Nous avons vu son étoile. » |
| Lou rèi Erodes a grand pòuE touto la vilo s’esmòuDe vèire de gènt sageQue cercon un rèi dei JusiòuQu’es nat au vesinage. | Le roi Hérode a grand peurEt toute la ville s’émeutDe voir des gens sagesQui cherchent un roi des JuifsQui est né dans le voisinage. |
| Erodes lei mando souna,Li fai signe de s’enana ;Li dis, sus sa partènço :« Cercas-m’aquéu rèi nouvèu-naE fasès diligènço ! | Hérode les envoie demander,Il leur fait signe de s’en aller ;Il leur dit, sur son départ :« Cherchez-moi ce roi nouveau-néEt faites diligence ! |
| « Quand aurés trouva lou Petit,Fasès que vengués m’averti ;Pèr li ana rèndre òumage,Aussitost me veirés partiEm’un grand équipage. » | « Quand vous aurez trouvé le Petit,Faites que vous veniez m’avertir ;Pour aller lui rendre hommage,Aussitôt vous me verrez partirAvec un grand équipage. » |
| A la fin, lei mage s’envanE l’estello marcho davan :Rèn de plus amirable !Pèr li moustra vount es l’Enfant,S’arrèsto sus l’estable. | À la fin, les mages s’en vontEt l’étoile marche devant :Rien de plus admirable !Pour leur montrer où est l’Enfant,Elle s’arrête au-dessus de l’étable. |
| Soun descendu de sei camèu,An adoura lou rèi nouvèu,Li an òufert, à sa guiso,Tout lou plus rare e lou plus bèuQu’avien dins sei valiso | Ils sont descendus de leurs chameaux,Ont adoré le roi nouveau,Lui ont offert, à sa guise,Tout le plus rare et le plus beauQu’ils avaient dans leurs valises. |
| Vautre que sias tous gènt de sèn,Counsideras bèn lei présentQu’an fach au rèi de glòri :L’or e la mirro emé l’encènMetran fin à l’istòri. | Vous autres qui êtes tous gens de sens,Considérez bien les présentsQu’ils ont fait au roi de gloire :L’or et la myrrhe avec l’encensMettront fin à l’histoire. |

# CARÊME ET PASSION

### La Croix ouvre l’entrée

(D’après l’Imitation, liv. II. chap. 12.)

Paroles : P. Corneille († 1684). Musique : Ch. Gounod († 1893).

Extrait du Manuel de chant des abbés Delporte, 1950.

1. La Croix ouvre l’entrée au trône de la gloire ;

Par elle ce royaume est facile à gagner ;

En elle est le salut, la vie et la victoire ;

Aime donc cette croix par qui tu dois régner.

2. Jésus t’a devancé, il a porté la sienne,

Il t’a montré l’exemple en y mourant pour toi :

Sur les pas de ce Dieu va donc, et prends la tienne ;

Que son ardeur te soit une amoureuse loi.

3. La Croix en tous les lieux est toujours préparée ;

Fuis-la de tous côtés, et cours où tu voudras,

Tu n’éviteras point sa rencontre assurée :

La Croix t’attend partout et partout suit tes pas.

4. Quel privilège as-tu, vil amas de poussière,

Dont tu t’oses permettre un plus heureux destin ?

Crois-tu vaincre ici-bas sous une autre bannière ?

Crois-tu monter au ciel par un autre chemin ?

N. B. — On reprend la première strophe qui peut d’ailleurs servir de refrain.

### Ô Croix dressée sur le monde

Paroles : Père Jean Servel, o.m.i. (1912-1981) – Musique . Air breton.

1. Ô Croix dressée sur le monde,

Ô Croix de Jésus-Christ !

Fleuve dont l’eau féconde

Du cœur ouvert a jailli,

Par toi la vie surabonde,

Ô Croix de Jésus-Christ !

2. Ô Croix, sublime folie,

Ô Croix de Jésus-Christ !

Dieu rend par toi la vie

Et nous rachète à grand prix :

L’amour de Dieu est folie,

Ô Croix de Jésus-Christ !

3. Ô Croix, sagesse suprême,

Ô Croix de Jésus-Christ !

Le Fils de Dieu lui-même

Jusqu’à la mort obéit ;

Ton dénuement est extrême,

Ô Croix de Jésus-Christ !

4. Ô Croix, victoire éclatante,

Ô Croix de Jésus-Christ !

Tu jugeras le monde

Au jour que Dieu s’est choisi,

Croix à jamais triomphante,

Ô Croix de Jésus-Christ !

### Prions avec ferveur

Ancien cantique extrait du recueil de Paris.

1. Prions avec ferveur ;

D’un cœur humble et sincère

Que l’ardente prière

Monte jusqu’au Seigneur :

Prions avec ferveur.

2. Devoir délicieux !

Par toi notre âme adore,

Croit, espère, aime, implore,

S’élève jusqu’aux cieux ;

Devoir délicieux !

3. Que ton pouvoir est grand,

Ô prière propice !

Tu fléchis la justice

Du Seigneur tout-puissant :

Que ton pouvoir est grand !

4. Lorsque prie un pécheur,

Sa voix obtient sa grâce ;

Que de crimes efface

Une larme du cœur,

Lorsque prie un pécheur !

5. Aux pieds de son Sauveur,

Qu’une âme pénitente

Est heureuse et contente

De répandre son cœur,

Aux pieds de son Sauveur.

6. À l’ombre des autels

Heureux celui qui prie,

Et qui se sanctifie,

Loin des regards mortels,

À l’ombre des autels !

7. De l’éternel bonheur

La source est la prière ;

À son feu salutaire

S’enflamme notre cœur

Pour l’éternel bonheur !

8. Même au sein des malheurs,

En Dieu seul si j’espère,

Il me comble, en bon père,

D’ineffables douceurs,

Même au sein des malheurs.

9. Qu’une ardente oraison

Touche et console l’âme !

Tout cède à cette flamme :

Quel plus précieux don

Qu’une ardente oraison !

10. Prions donc notre Dieu,

Et prions-le sans cesse ;

Implorons sa tendresse

En tout temps, en tout lieu :

Prions donc notre Dieu.

11. Pour vous prier, Seigneur,

Que faut-il que je fasse ?

J’ai besoin de la grâce ;

Donnez-moi la ferveur

Pour vous prier, Seigneur.

### Suivons sur la montagne sainte

Suivons sur la montagne sainte / Notre Sauveur sanglant, défiguré ; / Et marchons après lui sans crainte / Sous le poids (bis) de l’arbre sacré.

1. Jésus est condamné à mort.

Seigneur, malgré votre innocence, / C’est moi, cruel, qui vous livre au trépas : / Se peut-il que votre vengeance / De ses traits (bis) ne m’accable pas ?

2. Jésus est chargé de sa croix.

Hélas ! sous cet-te Croix pesante, / Divin Agneau, vous por-tez nos péchés : / C’est sur votre chair in-nocente / Que l’amour (bis) les tient attachés.

3. Jésus tombe sous le poids de la croix.

Ô Ciel ! le Dieu de la nature / Tombe affaibli sous son cruel fardeau, / Et sa perfi-de créature / Sans pitié (bis) devient son bourreau !

4. Jésus rencontre sa très sainte mère.

Où courez-vous, divine Mère ? / Où courez-vous, Marie ? Ah ! je frémis : / Bientôt, sur ce triste Calvaire, / Va mourir (bis) votre aimable Fils.

5. Simon aide Jésus à porter sa croix.

Puisque c’est moi qui suis coupable, / Retirez-vous, faible Cyrénéen : / Je veux seul, ô Croix adorable, / Vous porter (bis), mais en vrai chrétien !

6. Véronique essuie la face de Jésus.

Seigneur, hélas ! qu’est devenue / Votre beauté qui réjouit les saints ? / Faibles mortels, à cet-te vue / Serez-vous (bis) endurcis et vains ?

7. Jésus tombe pour la seconde fois.

Sous les coups des bourreaux perfides, / Jésus-Christ tom-be une seconde fois ; / Et ces infâ-mes dé-icides / Le voudraient (bis) déjà sur la Croix !

8. Jésus console les filles de Jérusalem.

« Ne pleurez point sur mes souffrances ; / Pleurez sur vous, ô fil-les d’Israël ! / Afin que le Dieu des vengeances / Ait pour vous (bis) un cœur paternel. »

9. Jésus tombe pour la troisième fois.

Seigneur, vous tom-bez de faiblesse : / N’êtes-vous plus le Dieu puissant et fort ? / C’est le péché qui vous oppresse / Et conduit (bis) vos pas à la mort.

10. Jésus est dépouillé de ses vêtements.

Venez et dé-ployez vos ailes, / Anges du Ciel, sur vo-tre Créateur : / Voilez ces bles-sures cruelles, / Et ce corps (bis) navré de douleur.

11. Jésus est attaché à la croix.

Que faites-vous, peuple barbare ? / Vous allez donc consom-mer vos forfaits ? / Ce bois est le lit qu’on prépare / À Jésus (bis) pour tant de bienfaits !

12. Jésus meurt sur la croix.

Le soleil, à ce crime horrible, / Voile l’éclat de son front radieux ; / Et la créature in-sensible / Ne peut voir (bis) ce spectacle affreux.

13. Jésus est descendu de la croix.

Le voilà donc, Mère affligée, / Ce tendre Fils, meurtri, sacrifié : / Notre victime est im-molée, / Votre amour (bis) est crucifié.

14. Jésus est mis au tombeau.

Près de cette tombe chérie, / Je veux mourir de dou-leur et d’amour, / Pour y puiser une autre vie / Et voler (bis) au divin séjour.

Seigneur, dans mon âme attendrie, / Gravez les maux qu’on vous a fait souffrir ; / Et vous, ô divine Marie, / Hâtez-vous (bis) de nous secourir !

### Vive Jésus ! Vive sa croix !

Musique : d'après Haydn

1. Vive Jésus ! Vive sa croix !

Oh ! Qu’il est bien juste qu’on l’aime,

Puisqu’en expirant sur ce bois,

Il nous aima plus que Lui-même.

Chrétiens, chantons à haute voix :

Vive Jésus ! Vive sa croix ! (bis)

2. Vive Jésus ! Vive sa croix !

C’est l’étendard de la victoire ;

De ce trône il donne ses lois,

Il conquiert le ciel et sa gloire.

3. Vive Jésus ! Vive sa croix !

De nos biens la source féconde !

Saint autel où le roi des rois

En mourant rachète le monde.

4. Vive Jésus ! Vive sa croix !

La chaire de son éloquence,

Où me prêchant ce que je crois,

Il m’apprend tout par son silence.

5. Vive Jésus ! Vive sa croix !

Ce n’est pas le bois que j’adore,

Mais c’est mon sauveur, sur ce bois,

Que je révère et que j’implore.

6. Vive Jésus ! Vive sa croix !

Dans la main du juge inflexible.

Les damnés tremblant à sa voix,

Te verront, ô croix invincible !

7. Vive Jésus ! Vive sa croix !

Prenons-la pour notre partage :

Ce juste, cet aimable choix

Conduit au céleste héritage.

# PÂQUES

### Isti sunt agni novélli

Cantus Mariális

Isti sunt agni novélli,

qui annuntiavérunt,

alléluia :

Modo venérunt ad fontes,

repléti sunt claritáte,

alléluia, alléluia.

1. Ut jucúndas

Cervus undas

Æstuans desíderat,

Sic ad Deum

Fortem, vivum,

Mens fidélis próperat.

2. O Maria, Mater pia,

Tuum da subsídium,

Quo vincámus

Et vivámus

In terra vivéntium.

3. O Regina,

Quam divína

Præelégit grátia,

Cujus partus

Sacrosánctus

Instaura vit ómnia.

4. O quam blanda,

Quam miránda

Salútis remédia !

Tuus Natus

Immolátus

Fit pro nobis hóstia.

5. Nos per sacra,

Jam lavácra

Renáti baptísmatis,

Mox liquóre

Et odóre

Roborántur chrísmatis.

6. Christiánis

Vite panis

Datur in edúlium :

Datur tristi

Sanguis Christi

Dulce refrigérium.

7. Pro tot donis,

Tantis bonis

Grates Deo sólvimus :

Per te data,

O beáta,

Jure cuncta pángimus.

8. Liberári

Et salvári

Per te nos confídimus :

Quam cleméntem

Et poténtem

Super omnes nóvimus.

9. Tu præclárus

Es thésaurus

Omnium charísmatum

Sane plenus

Et amœ́nus

Hortus es arómatum.

10. Primum quidem

Nobis fidem

Tuis auge précibus,

Et da nobis

Ut te probis

Imitémur áctibus.

11. Spe labéntes

Firma mentes,

Caritáte róbora :

Fac concordes

Pelle sordes,

Excúsa facínora.

Ceux-ci sont les agneaux nouveaux qui ont proclamé la foi. Il y a peu de temps, ils sont venus aux fontaines, ils sont remplis de lumière, alléluia, alléluia.

1. Comme un cerf impétueux qui désire les eaux agréables ainsi vers le Dieu fort, vivant, l’âme du fidèle accourt.

2. Ô Marie, bonne mère, donne ton secours et par lui que nous vainquions et vivions dans la terre des vivants.

3. Ô Reine, que la grâce divine a préférée dont l’enfantement très saint a tout restauré.

4. Ô combien caressants, admirables sont les remèdes du salut ! Ton enfant immolé a été fait pour nous victime.

5. Nous, par les bains sacrés, sommes renés du baptême, bientôt, par la liqueur et l’odeur du chrême, nous seront renforcés.

6. Le pain de vie est donné en nourriture aux chrétiens le sang du Christ affligé est donné comme un doux rafraîchissement.

7. Pour tant de dons, tant de bienfaits rendons à Dieu des remerciements, par toi, ô bienheureuse à bon droit, pour proclamons tous les dons.

8. Par toi nous croyons être délivrés et sauvés nous savons que tu es clémente et puissante

9. Au-dessus de tout, toi, tu es le trésor illustre de tous les charismes, vraiment tu es un jardin d’aromates plein et plaisant.

10. Mais tout d’abord, augmente en nous la foi en tes prières et donne-nous de t’imiter par des actes bons.

11. Rends ferme les esprits qui vacillent dans la foi, renforce la charité, fait la concorde, repousse les souillures, pardonne les crimes.

### O fílii et fíliæ

|  |  |
| --- | --- |
| 1. O fílii et fíliæ, Rex cæléstis, Rex glóriæ morte surréxit hódie.  | Ô fils et filles, le Roi des cieux, le Roi de gloire S’est levé de la mort aujourd’hui.  |
| Alléluia. Allelúia, Allelúia, Allelúia. | Alléluia ! Alléluia ! Alléluia ! Alléluia !  |
| 2. Et María Magdaléne, et Jacóbi, et Salóme Venérunt corpus úngere  | Marie Madeleine, Marie mère de Jacques et Salomé sont venues embaumer le Corps,  |
| 3. Ex mane prima Sábbati ad óstium monuménti accessérunt discípuli.  | Et le matin du premier jour après le Sabbat, les disciples s’approchèrent, de la porte du tombeau.  |
| 4. In albis sedens Angelus prædíxit muliéribus : Quia surréxit Dóminus.  | Un Ange, assis, vêtu de blanc, dit aux femmes : « Le Seigneur est ressuscité. »  |
| 5. Et Joánnes Apóstolus cucúrrit Petro cítius, monuménto venit prius.  | Et Jean l’Apôtre, court plus vite que Pierre, et arrive le premier au tombeau.  |
| 6. Discípulis adstántibus, in médio stetit Christus, dicens : Pax vobis ómnibus.  | Les disciples étant présents, Jésus se tint au milieu d’eux : et leur dit  « Paix à vous tous. »  |
| 7. Ut intelléxit Dídymus quia surréxerat Jesus, remánsit fere dúbius.  | Dès que Didyme apprit que Jésus était ressuscité, il demeura presque dans le doute.  |
| 8. Vide Thoma, vide latus, vide pedes, vide manus, noli esse incrédulus.  | Thomas, vois mon côté, lui dit Jésus, vois mes pieds, vois mes mains, et ne reste pas incrédule.  |
| 9. Quando Thomas vidit Christum, pedes, manus, latus suum, dixit : Tu es Deus meus.  | Quand Thomas eut vu le Christ, ses pieds, ses mains et son côté, il dit : Vous êtes mon Dieu.  |
| 10. Beáti qui non vidérunt et fírmiter credidérunt ; vitam ætérnam habébunt.  | Heureux ceux qui sans avoir vu, ont cru d’une ferme foi, ils possèderont la vie éternelle.  |
| 11. In hoc festo sanctíssimo sit laus et jubilátio : benedicámus Dómino.  | En cette très sainte solennité que soient louange et cris de joie : bénissons le Seigneur.  |
| 12. Ex quibus nos humíllimas devótas atque débitas Deo dicámus grátias.  | De tout cela, disons à Dieu les très humbles et dévotes actions de grâce que nous Lui devons.  |

# PENTECÔTE

### Ô Saint-Esprit

1. Ô Saint-Esprit, donnez-nous vos lumières,

Venez en nous pour nous éclairer tous.

Guidez nos pas et formez nos prières,

Nous ne pouvons faire aucun bien sans vous. Ô Saint-Esprit…

2. Pour transformer la face de la terre,

Préservez-nous du vice et de l’erreur,

Versez en nous vos grâces de lumière,

Éclairez-nous, Esprit libérateur.

3. Priez pour nous, Sainte Vierge Marie,

Obtenez-nous grâce auprès du Sauveur ;

Pour écouter ses paroles de vie

Et les garder au fond de notre cœur.

### Veni creátor… dextræ

Venez, Esprit créateur,

Visitez l’âme de vos fidèles,

Emplissez de la grâce d’en-haut

Les cœurs que vous avez créés.

Vous qu’on nomme le défenseur,

Don du Dieu Très-Haut,

Source vive, feu, charité,

Onction spirituelle.

Vous êtes le don en sept formes,

Le doigt de la droite du Père,

Vous êtes la promesse sacrée du Père,

Dotant notre bouche d’une parole.

Allumez la lumière en nos sens,

Versez l’amour en nos cœurs,

Affermissez de la force éternelle

La faiblesse de notre corps.

Repoussez l’ennemi au loin,

Donnez-nous votre paix sans retard,

Avec vous, notre chef et notre guide,

Nous éviterons tout mal.

Faites-nous connaitre le Père,

Révélez-nous le Fils,

Et vous, leur commun Esprit,

Faites-nous toujours croire en vous.

Gloire à Père Seigneur

Et à son Fils qui est ressuscité

Des morts et au Paraclet

Dans les siècles des siècles. Amen.

# TRINITÉ

### Ô toi qu’un voile épais

Recueil de S.-Sulpice. 1772. Ancien cantique français.

1. Ô toi qu’un voile épais nous cache,

Indivisible Trinité,

Lumière éternelle et sans tache

Nous adorons ta majesté.

2. En un Dieu seul, saint, adorable,

Oh ! que de gloire et de grandeur !

Oh ! quel abime impénétrable

Et de richesse et de splendeur !

3. Confondez-vous, raison humaine,

Adorez en baissant les yeux :

La beauté de Dieu souveraine

Ne peut se voir que dans les cieux.

4. Le Père, admirant sa sagesse,

Engendre un fils qui le chérit ;

De leur mutuelle tendresse

L’Esprit saint est l’auguste fruit.

5. Le Père, en nous donnant la vie,

Nous la conserve à chaque instant ;

Le Saint Esprit nous sanctifie

Par les feux qu’en nous il répand.

6. Égal en tout à Dieu son Père,

Dieu le fils, le Verbe éternel,

Pour soulager notre misère

A daigné se faire mortel.

7. Enfants soumis, rendons hommage

À la divine Trinité :

Son nom saint est pour nous le gage

De l’heureuse immortalité.

Extrait du recueil de l’abbé Neyrat, 3e édition (1884).

# EUCHARISTIE

### Adóro te devóte

|  |  |
| --- | --- |
| Adóro te devóte, | latens Déitas,Quæ sub his figúris, | vere látitas :Tibi se cor meum | totum súbjicit,Quia, te contémplans, | totum déficit. | Je vous adore dévotement, Dieu caché, / Qui sous cette apparence êtes réellement présent : / Mon cœur se soumet tout à vous / Parce qu’en vous contemplant, je défaille tout entier.  |
| Visus, tactus, gustus, | in te fállitur,Sed audítu solo | tuto créditur :Credo quidquid dixit | Dei Fílius ;Nil hoc veritátis verbo vérius. | La vue, le toucher, le goût, sont incapables de vous reconnaitre, / Mais, par l’ouïe seule, nous croyons sans danger d’erreur. / Je crois tout ce que dit le Fils de Dieu, / Rien n’est plus vrai que cette parole de vérité. |
| In cruce latébat | sola Déitas,At hic latet simul | et humánitas :Ambo tamen credens | atque cónfitens,Peto quod petívit | latro pœ́nitens. | Sur la croix, la divinité seule était cachée, / Ici l’humanité aussi est cachée / Cependant je crois les deux vérités, / Et je demande ce qu’a demandé le bon larron repentant.  |
| Plagas, sicut Thomas, | non intúeor,Deum tamen meum | te confíteor.Fac me tibi semper | magis crédere,In te spem habére, | te dilígere. | Je ne vois pas les plaies comme Thomas / Cependant je confesse que vous êtes mon Dieu. / Faites que toujours plus / Je croie en vous, espère en vous et vous aime.  |
| O memoriále | mortis Dómini,Panis vivus, vitam | præstans hómini,Præsta meæ menti | de te vívere,Et te illi semper | dulce sápere. | Ô mémorial de la mort du Seigneur / Pain vivant, qui donne la vie à l’homme, / Accordez à mon âme de vivre de vous / Et de toujours goûter votre douceur.  |
| Pie pelicáne, | Jesu Dómine,Me immúndum munda | tuo sánguine,Cujus una stilla | salvum fácere,Totum mundum quit ab omni scélere. | Bon pélican, Seigneur Jésus / Purifiez-moi, qui suis impur, par votre sang / Dont chaque goute peut sauver / Le monde entier de toute ses souillures.  |
| Jesu, quem velátum | nunc aspício,Oro fiat illud, | quod tam sítio :Ut, te reveláta | cernens fácie,Visu sim beátus | tuæ glóriæ. Amen. | Jésus, que je vois maintenant caché, / Je vous prie, faites ce dont j’ai tant soif : / Faites que je voie votre face sans voile / Et que je devienne heureux par la vue de votre gloire. Amen.  |

Note. Les syllabes en caractères gras portent deux notes. Le trait vertical | indique que la note précédente est prolongée.

Il n’y a pas de pause au quatrième vers de la sixième strophe (quit ab omni).

### Anima Christi

|  |  |
| --- | --- |
| Âme du Christ, sanctifiez-moi,Corps du Christ, sauvez-moi.Sang du Christ, enivrez-moi,Eau du côté du Christ, lavez-moi.Passion du Christ, fortifiez-moi,Ô bon Jésus, exaucez-moi.Dans vos blessures, cachez-moi, | Ne permettez pas que je sois séparé de vous.De l’ennemi mauvais, défendez-moi,À l’heure de ma mort, appelez-moi.Ordonnez-moi de venir à vous, Pour qu’avec vos Saints, je vous loue,Dans les siècles des siècles. Amen. |

### Ave verum

Je vous salue, vrai corps né de la Vierge Marie, qui avez vraiment souffert et avez été immolé crucifié pour l’homme, Vous dont le côté transpercé a laissé couler du sang et de l’eau. Au jugement, soyez pour nous celui qui a gouté la mort avant nous. O doux Jésus, ô bon Jésus, ô Jésus fils de Marie.

Note. Au jugement. C’est-à-dire : au moment du jugement souvenez-vous que vous avez souffert la mort pour nous sauver, regardez votre passion rédemptrice plutôt que nos péchés (cf. Hebr. II, 9).

### Le voici l’Agneau si doux

Le voici l’Agneau si doux,

Le vrai pain des anges.

Du ciel Il descend pour nous,

Adorons-Le tous.

1. C’est un tendre père,

C’est le bon pasteur,

C’est l’ami sincère,

C’est notre sauveur.

2. Dans ce saint mystère,

Objet de ma foi,

Chrétien, je révère

Mon maître et mon roi.

3. Quel bonheur insigne !

Mon Dieu dans mon cœur !

Je n’en suis pas digne,

Moi, pauvre pécheur.

4. Mais de ma misère,

Dieu de sainteté,

Que l’aveu sincère

Touche ta bonté.

5. Ô Jésus, sans cesse

Tu viens jusqu’à moi,

Que mon cœur s’empresse

De s’unir à toi.

6. Force de ma vie,

Jusqu’au dernier jour,

Ô divine hostie,

À toi mon amour !

7. Humble, je t’adore,

Ô mon Créateur,

Je t’aime et t’implore,

Ô mon doux sauveur !

8. Ô mon divin maître,

Qui pourrait jamais

Vraiment reconnaître

Tes si grands bienfaits ?

9. Fais que par ta grâce,

Ô mon doux sauveur,

Rien ne te remplace

Jamais dans mon cœur.

10. Des saints et des anges

Je t’offre en retour,

Les vives louanges,

L’hommage et l’amour.

11. T’aimer et te suivre

Est tout mon désir ;

Pour toi je veux vivre,

Et pour toi mourir.

### Loué soit à tout instant

Loué soit à tout instant

Jésus au Saint Sacrement,

Loué soit à tout instant

Jésus au Saint Sacrement.

1. Jésus veut, par un miracle

Près de nous, la nuit, le jour,

Habiter au tabernacle,

Prisonnier de son Amour.

2. Ô Divine Eucharistie

Ô trésor mystérieux !

Sous les voiles de l’hostie

Est caché le Roi des cieux.

3. Chaque jour, don ineffable,

Il nous sert le pain du ciel

Pour le juste et le coupable,

Il s’immole sur l’autel.

4. Jésus est l’ami fidèle,

Venez tous, vous qui souffrez :

C’est sa voix qui vous appelle,

Venez tous, venez, venez.

5. Sur le chemin de la vie,

Tous les jours arrêtons-nous

Près de Dieu qui nous convie

Et nous veut à Ses genoux.

6. Guide-nous vers notre Père,

Dans la Foi, la Charité ;

Donne-nous d’aimer nos frères,

Garde-nous dans l’unité.

### Mon âme vous désire

1. Mon âme vous désire,

Jésus, divin sauveur !

Vers vous mon cœur soupire,

Venez, entrez dans mon cœur.

Jésus eucharistie, ô fils de l’éternel,

Pour moi dans l’humble hostie,

Vous descendez du ciel.

Avant la communion

2. Vous captivez mon âme,

J’adore vos attraits ;

Pour vous mon cœur s’enflamme :

Venez, ô roi de paix.

3. Le calme en la souffrance

Me vient de vous, Jésus ;

C’est vous mon espérance ;

Venez, pain des élus.

4. Si douce est la tendresse

Qui règne en votre cœur.

Vers vous mon cœur s’empresse,

Venez, divin sauveur.

Après la communion

1. Doux Maître, je vous donne

Ma foi, mon humble amour ;

Que votre main si bonne

Me guide chaque jour.

2. Mon âme est triste et lasse

Sans votre bon secours.

J’implore votre grâce,

Restez en moi toujours.

3. Jésus, mon cœur vous aime,

Gardez-lui sa ferveur ;

Jésus, bonté suprême,

Jésus, divin Sauveur.

### Panis angélicus

Alter tonus. Modus I.

Le pain des anges devient le pain des hommes, le pain céleste met fin aux figures. Ô chose admirable ! Le pauvre, l’esclave et l’humble mange son Seigneur. Dieu un et trine, nous vous demandons ceci : venez en nous comme nous vous honorons ; conduisez-nous par vos sentiers dans lesquels nous nous dirigeons vers la lumière que vous habitez.

Modus IV.

Modus VII.

### O Panis dulcíssime

Ô Pain très doux,

Ô repas de vie

De l’âme fidèle !

Ô Agneau très doux

Offert selon la loi,

Pour être la victime pascale.

Chair exempte de corruption,

Qui, sous l’espèce du pain,

Êtes divinement caché !

Par cette nourriture, en parlant souvent (1),

Récréez-nous par la grâce

De l’Esprit septiforme.

Lorsque vous être pris sans être consumé,

Vivifiez éternellement

Celui qui vous prend.

Car vous purifiez avec clémence

Par le don d’une telle faveur,

Celui qui est coupable de crime.

Pour nous unir en vous,

Et nous accorder la force,

Donnez-nous de vous prendre dignement.

Afin de repousser

Les égarements furieux de la chair,

Faites-nous vivre pieusement avec vous.

Ainsi restaurés

par la coupe du sang

Et le repas de votre chair excellente.

Dans les siècles des siècles,

Que prenions part au festin

Invités à des azymes zélées (2). Amen.

### O salutáris hóstia 1

|  |  |
| --- | --- |
| Ô victime du salut, Qui ouvrez la porte du ciel, Des guerres violentes nous pressent, Donnez la force, portez le secours.  | Au Seigneur un et trine, Soit la gloire éternelle, Lui qui nous donnera sans fin La vie dans la patrie. Amen.  |

### Tantum ergo

|  |  |
| --- | --- |
| Adorons donc, prosternés, Un si grand Sacrement ; Que les antiques ordonnances Cèdent la place à ce nouveau rite ; Et que la foi supplée À la défaillance des sens.  | Au Géniteur et à l’Engendré Soit la louange et la joie, Le salut, l’honneur, la force aussi, Et la bénédiction ; À celui qui procède de l’un et de l’autre, Soit une louange égale. Amen. |

# SACRÉ-CŒUR ET CHRIST-ROI

### Salve latus salvatóris

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Salve latus salvatóris,In quo latet mel dulcóris.In quo patet vis amóris,Ex quo scatet fons cruóris,Qui corda lavat sórdida. | 1. Salut, côté du sauveur, où est caché le miel de la douceur, où apparait la force de l’amour, d’où jaillit la fontaine de sang qui lave les cœurs souillés.  |
| 2. O Cor Jesu perforátum, Refúgium dulce datum, Ut possit quisque salútem Hinc hauríre, et virtútem Tam pio medicámine.  | 2. Ô cœur transpercé de Jésus, doux refuge qui nous est donné pour que chacun puisse y puiser le salut et la force par le moyen d’un si saint remède.  |
| 3. Corde passus tam amáre, Fac me, Jesu, te amáre; In te meum cor intíngam, Te ardénter ad me stringam, Me totum in te trájice.  | 3. Votre cœur souffrit si amèrement ; faites, ô Jésus que je vous aime ; je veux tremper mon cœur en vous, vous serrer ardemment contre moi, me jeter tout en vous.  |
| 4. Hora mortis meus flatusIntret, Jesu, tuum latus,Hinc expírans in te vadat,Ne hunc leo trux invádat,Sed apud te permáneat. | 4. Qu’à l’heure de la mort, mon âme entre, ô Jésus, dans votre côté ; que d’ici-bas, en expirant, elle aille en vous ; que le lion sauvage ne se jette pas sur elle mais quelle demeure auprès de vous.  |

### Règne à jamais

Paroles : Abbé G. Mignot — Musique : M. Prætorius (1571-1621)

1. Règne à jamais, Cœur glorieux,

Dans tous les temps, dans tous les lieux,

Sur terre comme dans les cieux.

2. Règne à jamais sur nos foyers ;

Sur eux toujours reviens veiller :

Avec foi, nous saurons prier.

3. Aux peuples tremblants dans leur foi,

Il faut un chef, il faut un Roi !

Ce Roi sauveur, Jésus, c’est toi !

4. Depuis qu’à Reims, au temps jadis,

Tu baptisas le fier Clovis,

Tu dois régner sur nous, tes fils !

5. Règne, ô Jésus, sur tous les cœurs,

Sur tes amis, sur les pécheurs,

Sur les brebis et les pasteurs !

# DANS L’ANNÉE

### (Exaltons à jamais)

Les louanges de Dieu dans ses ouvrages

Paroles : Saint Louis-Marie Grignion de Montfort.

Sur l’air : Trouvons-nous tous demain. (51)

Exaltons à jamais

Le Seigneur dans ses beaux faits.

1. Il a d’une parole

Tout tiré du néant :

Les cieux, le firmament,

Et l’un et l’autre pôle.

Exaltons à jamais

Le Seigneur dans ses beaux faits.

2. Par lui seul tout subsiste,

Tout lui devient soumis,

Jusqu’à ses ennemis,

Et rien ne lui résiste.

Exaltons, etc.

4. Il produit et dispose

Tout jusqu’au moucheron

Et, sans confusion,

Il connaît chaque chose.

Exaltons, etc.

5. Ce grand Dieu fait les villes,

Il peuple l’air d’oiseaux,

La terre d’animaux ;

Il fait jusqu’aux reptiles.

Exaltons, etc.

7. Il prend autant de peine

À faire un petit ver

Qu’à produire en la mer

Une grande baleine.

Exaltons, etc.

8. Il soutient tous les hommes

Et tout le firmament,

Aussi facilement

Que les moindres atomes.

Exaltons, etc.

14. Il montre au ciel sa gloire,

En terre sa douceur,

En enfer sa rigueur,

Et partout sa victoire,

Exaltons à jamais

Le Seigneur dans ses beaux faits.

### Je suis chrétien

Fonteneau.

Je suis chrétien ! voilà ma gloire,

Mon espérance et mon soutien,

Mon chant d’amour et de victoire :

Je suis chrétien, je suis chrétien !

1. Je suis chrétien ! le saint baptême

Lava mon âme, y mit la foi,

Me fit enfant de Dieu lui-même :

Sa grâce vit et règne en moi !

2. Je suis chrétien ! j’ai Dieu pour Père ;

Je veux l’aimer et le servir ;

En Lui je crois, en Lui j’espère,

Pour Lui je dois vivre et mourir.

3. Je suis chrétien ! je suis le frère

Du Christ-Jésus, mon Rédempteur ;

Le suivre en tout, jusqu’au Calvaire,

C’est mon devoir, c’est mon honneur.

4. Je suis chrétien : je suis le temple

Du Saint-Esprit, le Dieu d’amour.

Le ciel l’adore et le contemple…

Le cœur qui l’aime est son séjour.

5. Je suis chrétien : la sainte grâce

De foi, d’amour remplit mon cœur ;

La grâce au ciel me rend ma place :

J’y veux marcher d’un pas vainqueur.

6. Je suis chrétien : ô sainte Église,

Je veux rester votre humble enfant ;

Mon âme en tout vous est soumise :

On n’est chrétien qu’en vous aimant.

7. Je suis chrétien : j’attends, je prie,

Je reste ferme en mes combats,

Les yeux fixés sur ma patrie,

Où le Très-Haut me tend les bras.

### Le Laudáte Dóminum omnes, etc.

Paroles : Saint Louis-Marie Grignion de Montfort.

Sur l’air : Ah ! Que la paresseuse Automne. (160)

1. Chrétiens, païens, peuples sauvages,

Louez le Seigneur, louez tous,

Chantez en différents langages

Sa miséricorde sur nous.

Il nous confirme ses tendresses

En nous comblant de ses bienfaits,

Il est fidèle à ses promesses,

Sa vérité règne à jamais.

2. Gloire à Jésus-Christ par sa Mère

Et sur la terre et dans le ciel,

À la droite de Dieu son Père,

Au Saint-Sacrement de l’autel.

Honneur, amour, gloire et louanges

Au Père, au Fils, au Saint-Esprit,

Par tous les saints, par tous les anges,

À tout jamais par Jésus-Christ.

# MARIE

Antiennes à la sainte Vierge — Tons simples

### Alma redemptóris mater

Mère nourricière du rédempteur, porte du ciel qui restez ouverte et étoile de la mer, secourez le peuple qui tombe et s’occupe de se relever ; vous qui, la nature s’émerveillant, avez enfanté votre saint créateur, vierge avant et après, de la bouche de Gabriel recevez cet Ave, prenez pitié des pécheurs.

### Ave regína cælórum

Salut, reine des cieux, salut, maitresse des anges, salut, racine, salut, porte par laquelle la lumière est née pour le monde. Réjouissez-vous, vierge glorieuse, belle au-dessus de toutes, portez-vous bien, ô beauté puissante et suppliez le Christ pour nous.

### Regína cæli

Reine du ciel, réjouissez-vous, alléluia.

Car celui que vous avez mérité de porter, alléluia,

Est ressuscité comme il l’avait dit, alléluia.

Priez Dieu pour nous, alléluia.

### Salve regína

Salut, ô reine, mère de miséricorde, notre vie, notre douceur, notre espérance, salut ! Nous crions vers vous, enfants d’Ève exilés. Vers vous nous soupirons, gémissant et pleurant dans cette vallée de larmes. Allons donc ! notre avocate, tournez vers nous vos yeux si miséricordieux. Et, après cet exil, montrez-nous Jésus, le fruit béni de votre ventre. Ô clémente, ô pieuse, ô douce vierge Marie !

Ton solennel romain.

### Ave María (1)

Tonus simplex.

### Ave Maria de Fatima

1. Dans la lande claire,

Sur un arbrisseau,

La Dame en lumière

Parle aux pastoureaux.

Ave, ave, ave Maria. (bis)

2. C’est la Vierge Mère

Qui pour nous sauver

Descend sur la terre

Et vient nous parler.

3. Des maux de la guerre,

L’Europe souffrait,

Et l’Europe entière

En sang se montrait.

4. Le mal à combattre,

Ce sont nos péchés.

Aux trois petits pâtres,

Marie dit « Priez.

5. « Priez pour le monde

Rempli de pécheurs.

Que la grâce abonde

Dans les pauvres cœurs.

6. « Par vos sacrifices,

Payez le tribut,

Soyez les prémices

De l’humain salut. »

7. Disons le Rosaire,

Convertissons-nous,

Au Ciel, notre Mère

Nous conduira tous.

8. Suivons notre Mère,

Portons notre croix,

Afin que la terre

Revienne à la foi.

9. À tous ceux qui l’aiment

Elle a fait le don

De son Cœur lui-même

Gage de pardon.

### Ave Maria de Lourdes

1. Les saints et les anges

En chœurs glorieux

Chantent vos louanges

Ô Reine des cieux.

Ave, ave, ave Maria. (bis)

2. Devant votre image

Voyez vos enfants

Agréez l’hommage

De nos cœurs aimants.

3. Soyez le refuge

Des pauvres pécheurs

Ô Mère du Juge

Qui voyez nos cœurs.

4. Ô puissante Reine

Dans la chrétienté

Remplacez la haine

Par la charité.

5. Avec vous, ô Mère,

Nous voulons prier

Pour sauver nos frères

Et les sanctifier.

6. À l’heure dernière

Fermez-nous les yeux

À votre prière

S’ouvriront les cieux.

7. Écoutez, ô Mère

Qui nous aimez tant

Cette humble prière

Que font vos enfants.

8. Au salut du monde

Pour mieux travailler

Qu’une foi profonde

Nous aide à prier.

9. Voyez la misère

De tous les humains

Pitié, douce Mère,

Tendez-leur la main.

10. L’enfer se déchaîne

Nous saurons lutter

Nous vaincrons la haine

Par la charité.

11. Donnez à l’enfance

Paix et réconfort

Qu’aux jours de souffrance

Les cœurs restent forts.

### Ave, maris stella

|  |  |
| --- | --- |
| Ave, maris stella, Dei Mater alma, Atque semper Virgo, Felix cæli porta.  | Salut, étoile de la mer, Auguste mère de Dieu Et toujours vierge, Porte heureuse du ciel.  |
| Sumens illud AveGabriélis ore, Funda nos in pace, Mutans Hevæ nomen.  | En recevant cet ave De la bouche de Gabriel, Fondez-nous dans la paix, En remplaçant le nom d’Éva.  |
| Solve vincla reis, Profer lumen cæcis, Mala nostra pelle, Bona cuncta posce.  | Détachez les liens des coupables Apportez la lumière aux aveugles Chassez loin tous les maux, Demandez tous les biens.  |
| Monstra te esse Matrem, Sumat per te preces, Qui pro nobis natus, Tulit esse tuus.  | Montrez que vous êtes mère ; Qu’il reçoive par vous les prières Celui qui, né pour nous, A choisi d’être vôtre.  |
| Virgo singuláris, Inter omnes mitis, Nos culpis solútos Mites fac et castos.  | Vierge incomparable, Douce entre toutes ; Délivrez-nous de nos fautes, Rendez-nous doux et chastes.  |
| Vitam præsta puram, Iter para tutum, Ut vidéntes Jesum, Semper collætémur.  | Donnez-nous une vie pure, Rendez sûr le chemin Pour que voyant Jésus Toujours nous nous réjouissions ensemble.  |
| Sit laus Deo Patri, Summo Christo decus, Spirítui Sancto, Tribus honor unus. Amen.  | Soit la louange à Dieu le Père, Gloire au Christ souverain, Au Saint-Esprit, Aux trois un même honneur. Amen. |

En ancien français versifié

Belle estoile de mer

Tout homme qui est né

Bien te doit saluer

Du beau salut Avé

L’Ange en fut messager

Quant de toy fut né

Qui nous a delivré

Par ta virginité.

Eve nous a damnez,

Marie nous a sauvez

Son nom voulut muer

D’Eve en Avé.

Tu te fais appeler

Mere de charité :

Vostre fils pour nous priez,

Qui à noel fut né.

Tu es vierge sans per,

Fontaine de pitié,

Efface noz pechez

Par ta virginité.

Vous plaise enseigner

La voye de charité,

Et le chemin trouver

De la divinité.

Jesus devons prier

Aussi la Trinité

Père et fils honorer

L’esprit en vérité.

Extrait de : La grande bible des Noelz tant vieux que nouveaux, Lyon, 1550.

### Chez nous, soyez Reine

Chez nous, soyez Reine,

Nous sommes à vous ;

Régnez en souveraine

Chez nous, chez nous.

Soyez la madone

Qu’on prie à genoux,

Qui sourit et pardonne

Chez nous, chez nous.

1. Salut, ô Notre-Dame,

Nous voici devant Vous,

Pour confier nos âmes

À votre cœur si doux.

2. Vous êtes notre Mère,

Portez à votre Fils

La fervente prière

De vos enfants chéris.

3. L’Archange qui s’incline

Vous loue au nom du ciel.

Donnez la paix divine

À notre cœur mortel.

4. Gardez, ô Vierge pure,

Ô Cœur doux entre tous

Nos âmes sans souillure,

Nos cœurs vaillants et doux.

5. Dites à ceux qui peinent

Et souffrent sans savoir

Combien lourde est la haine,

Combien doux est l’espoir.

6. Lorsque la nuit paisible

Nous invite au sommeil,

Près de nous, invisible,

Restez jusqu’au réveil.

7. Soyez pour nous la Reine

De douce charité,

Et bannissez la haine

De toute la cité.

8. À notre heure dernière

Accueillez dans les cieux

À la maison du Père

Notre retour joyeux.

### Je mets ma confiance

Sur l’air de “Or nous dites Marie”.

1. Je mets ma confiance,

Vierge, en votre secours ;

Servez-moi de défense,

Prenez soin de mes jours.

Et quand ma dernière heure

Viendra fixer mon sort,

Obtenez que je meure

De la plus sainte mort.

2. À votre bienveillance

Ô Vierge, j’ai recours

Soyez mon assistance

En tous lieux et toujours

Là-haut dans la lumière,

Ô Reine des élus

Offrez notre prière

À votre Fils Jésus.

3. Profonde est ma misère,

Daignez me secourir,

Ô Vous par qui j’espère

Bien vivre et bien mourir.

Ô Vierge maternelle,

Veillez sur votre enfant !

Je vous serai fidèle

Jusqu’au dernier instant !

4. Je veux toujours vous plaire

Ô Mère du Sauveur !

Mon cœur ne veut rien faire

Qui blesse votre honneur !

Je veux, à votre image,

Servir Dieu chaque jour,

Et puis vous rendre hommage

Au ciel avec amour.

### Mère de l’Espérance

1. Souvenez-vous, Marie,

Qu’un de nos souverains

Remit notre Patrie

En vos augustes mains.

Mère de l’Espérance

Dont le nom est si doux,

Protégez notre France :

Priez, priez pour nous. (bis)

2. La France toute entière

A redit ses serments :

Vous êtes notre Mère,

Nous sommes vos enfants !

14. Gardez la foi chrétienne

Dans l’âme des enfants

Pour que Jésus devienne

Le Roi du peuple Franc !

Les couplets du cantique se divisent en trois parties, savoir : — 1 à 6 : couplets d’origine (archiconfrérie de Saint-Brieuc) ; — 7 à 10 : couplets ajoutés au moment de la guerre franco-allemande de 1870-1871 ; — 11 à 14 : couplets ajoutés après l’apparition de Notre-Dame à Pontmain (le 17 janvier 1871). (Source : montfortajpm.blogspot.com)

1. Souvenez-vous, Marie,

Qu’un de nos souverains

Remit notre Patrie

En vos augustes mains.

Mère de l’Espérance

Dont le nom est si doux,

Protégez notre France :

Priez, priez pour nous. (bis)

2. La France toute entière

A redit ses serments :

Vous êtes notre Mère,

Nous sommes vos enfants !

3. La crainte et la tristesse

Ont gagné notre cœur :

Rendez-nous l’allégresse,

La paix et le bonheur.

4. Vous calmez les orages,

Vous commandez aux flots,

Vous guidez au rivage

Les pauvres matelots.

5. Apaisez les tourmentes

Qui grondent dans les cœurs,

Des passions violentes

Éteignez les ardeurs.

6. De la rive éternelle,

Secondez nos efforts :

Guidez notre nacelle

Vers les célestes ports.

7. En ces jours de souffrances

Sauvez-nous du danger :

Épargnez à la France

Le joug de l’Étranger.

8. Des mères en alarme

Raffermissez les cœurs :

Venez sécher leurs larmes,

Ô Mère des Douleurs !

9. Au chemin de la gloire,

Conduisez nos soldats :

Donnez-leur la victoire

Au jour des saints combats.

10. Et si, pour la Patrie,

Bravant les coups du sort,

Ils vont donner leur vie,

Ah ! couronnez leur mort !

11. Sur la France expirante

Marie étend la main,

Et la Vierge clémente

Nous sourit à Pontmain.

12. Dans les mains de Marie

Brille le Crucifix,

Et l’armée ennemie

Fuit devant Jésus-Christ.

13. Dans la France en détresse

Gardez, gardez la Croix !

L’enfer qui nous oppresse

Étouffe notre voix.

14. Gardez la foi chrétienne

Dans l’âme des enfants

Pour que Jésus devienne

Le Roi du peuple Franc !

### Nous voulons Dieu

Paroles et musique : abbé François-Xavier Moreau. 1882.

1. Nous voulons Dieu, Vierge Marie,

Prête l’oreille à nos accents ;

Nous t’implorons, Mère chérie,

Viens au secours de tes enfants.

Bénis, ô tendre Mère, ce cri de notre foi :

Nous voulons Dieu ! C’est notre Père,

Nous voulons Dieu ! C’est notre Roi.

2. Nous voulons Dieu ! ce cri de l’âme

Que nous poussons à ton autel,

Ce cri d’amour qui nous enflamme,

Par toi qu’il monte jusqu’au ciel.

3. Nous voulons Dieu ; car les impies

Contre son nom se sont ligués,

Et, dans l’excès de leurs furies,

Ils l’ont proscrit, les insensés !

4. Nous voulons Dieu dans la famille,

Dans l’âme de nos chers enfants ;

Pour que la foi s’accroisse et brille

À nos foyers reconnaissants.

5. Nous voulons Dieu dans nos écoles

Pour qu’on enseigne à tous nos fils

La loi divine et ses paroles

Sous le regard du Crucifix.

6. Nous voulons Dieu ! Sa sainte image

Doit présider aux jugements ;

Nous le voulons au mariage

Comme au chevet de nos mourants.

7. Nous voulons Dieu dans notre armée,

Afin que nos vaillants soldats,

En défendant la France aimée,

Soient des héros dans les combats.

8. Nous voulons Dieu pour que l’Église

Puisse enseigner la vérité

Combattre l’erreur qui divise,

Prêcher à tous la charité.

9. Nous voulons Dieu ! De sa loi sainte

Jurons-Lui d’être les vengeurs,

De le servir libres, sans crainte,

Jusqu’à la mort à Lui nos cœurs !

10. Nous voulons Dieu ! le ciel se voile

La tempête agite les flots ;

Brille sur nous, ô blanche étoile,

Conduis au port les matelots.

11. Nous voulons Dieu ! Que ta clémence,

Seigneur, exauce nos désirs ;

S’il faut du sang pour ta défense,

Accepte-nous pour tes martyrs !

### Ô Notre-Dame de la Joie

Tradition de Pontivy.



1. Ô Notre-Dame de la joie,

À vous nos cœurs, nos chants !

Du ciel venez montrer la voie

À tous vos chers enfants.

Au pied de votre image,

Nous venons en ce jour

Vous offrir notre hommage

Et notre ardent amour.

2. Vous êtes toute belle

Dès le premier instant.

La tache originelle,

Le souffle de Satan,

Jamais de votre vie

N’altérèrent la splendeur.

Oh quel bonheur, Marie,

Toujours Dieu seul au cœur !

3. De nous sauver, c’est l’heure !

Un jour à Nazareth,

En votre humble demeure

De Dieu l’ange apparaît :

« Réjouis-toi, Bénie !

De toi, le Saint-Esprit

Produit le fruit de vie ;

Engendre Jésus-Christ. »

4. En crèche, un lange voile

Ô Mère, votre agneau.

Au ciel reluit l’étoile,

Signal du roi nouveau.

Courez, bergers et mages,

Joyeux, jusqu’à l’abri

Où guette vos hommages

Votre sauveur, le Christ.

### O sanctíssima

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| O sanctíssima O piíssimaDulcis Virgo MaríaMater amáta IntemerátaOra, ora pro nobis. | Ô très sainte, ô très bonne Douce Vierge MarieMère ayant été aimée sans tachePriez, priez pour nous. |  |
| Tu solátium Et refúgiumVirgo Mater María Quidquid optámus Per te sperámus,Ora, ora pro nobis. | 2. Vous êtes la consolation Et le refugeMarie vierge mèreNous l’espérons par vous Tout ce que nous désironsPriez, priez pour nous. |  |
| Ecce débiles, Perquam flébiles Salva nos, o Maria Tolle languóres, Sana dolóres Ora, ora pro nobis. | Nous voici débiles Et tout à fait lamentablesSauvez-nous, ô MarieÔtez nos langueurs, Guérissez nos douleursPriez, priez pour nous. |  |
| Virgo, réspice, Mater, áspice;Audi nos, o MariaTu medicínam Portas divínam;Ora, ora pro nobis. | Vierge, tournez-vous Mère, regardez, Écoutez-nous, ô MarieÔ Vous, apportez Le divin remède Priez, priez pour nous. |  |

### Ô Vierge Marie, Mère du Très-Haut

1. Ô Vierge Marie,

Mère du Très-Haut,

Mère du Messie,

Le Divin Agneau,

Vierge incomparable,

Espoir d’Israël,

Vierge tout aimable,

Clair parvis du ciel.

Vierge Marie, priez pour nous.

2. Ô Mère très pure

Du Christ Rédempteur,

Mère sans souillure,

Mère du Sauveur,

Vierge vénérée,

Mystique attribut,

Mère très aimée,

Porte du salut.

3. Vierge très prudente,

Guidez nos combats,

Fidèle et clémente,

Ouvrez-nous vos bras.

Ô divine flamme,

Astre du matin,

Nard, baume et cinname,

Céleste jardin !

4. Miroir de justice,

Palais du grand Roi,

Mystique édifice,

Arche de la Loi,

Ô céleste tige,

Branche de Jessé,

Illustre prodige

Au monde annoncé.

5. Reine immaculée,

Fille d’Aaron,

Fleur de Galilée,

Rose de Saron,

Tendre et chaste Mère,

Pleine de bonté,

Voyez ma misère,

Lys de pureté.

6. Reine des saints anges,

Secours des chrétiens,

À vous nos louanges,

Trésor de tous biens.

Reine du Rosaire,

Ô Temple immortel,

À vous ma prière,

Ornement du ciel.

7. Trône de sagesse,

De grâce et d’honneur,

Source d’allégresse,

Notre vrai bonheur,

Reine d’espérance,

Guérissez nos cœurs ;

Notre délivrance,

Sauvez les pécheurs.

### Reine de France, Priez pour nous

Auteur : non indiqué — Compositeur : A. Kunc (1832-1895)

1. Venez, chrétiens, de l’auguste Marie,

À deux genoux, implorer les faveurs ;

Et pour toucher cette Reine chérie,

Unissons tous et nos voix et nos cœurs !

Reine de France,

Priez pour nous,

Notre espérance,

Venez et sauvez-nous ! (bis)

Notre espérance,

Venez et sauvez-nous !

2. Pitié pour nous, ô Vierge de lumière !

Nos maux, hélas ! ne font que s’aggraver :

Le crime appelle une juste colère.

Le repentir pourra-t-il nous sauver ?

3. Vous dont le nom se mêle à notre histoire,

Comme un reﬂet de la foi des grands jours ;

À nos aïeux vous donniez la victoire ;

De votre cœur nous viendra le secours.

4. Mère de Dieu, voyez nos sanctuaires

Couvrir partout notre vieux sol français ;

Que de soupirs, de pleurs et de prières,

Et que de sang pour laver nos excès !

5. Dans nos vallons, comme sur nos montagnes,

Combien de fois se sont posés vos pieds !

Et les cités autant que nos campagnes,

Ont recueilli vos dons multipliés.

6. Priez pour nous, étoile de la mer,

Car notre esquif menace de sombrer :

Dieu nous punit ; les flots de sa colère

Montent toujours : Oh ! venez nous sauver !

7. Quoique pécheurs, vous nous aimez encore

Et votre cœur n’est pas fermé pour nous.

Pitié, pitié, la France vous implore,

Séchez ses pleurs. ô Mère exaucez-nous.

8. Je sens mon cœur renaître à l’espérance.

Quand à genoux j’invoque votre nom :

Oui, vous viendrez, vous sauverez la France,

Et de Jésus, nous aurons le pardon.

### Salve regína cǽlitum

1. Salve regína cǽlitum, o María,

Tuórum spes fidélium, o María.

Exsultáte, Chérubim, jubiláte, Séraphim,

Salve, salve, salve regína.

2. Tu vitæ lux, fons grátiæ, o María,

Causa nostræ lætítiæ, o María.

3. Mater misericórdiæ, o María,

Dulcis parens cleméntiæ, o María.

### Si laude Maria

Cantique traditionnel du comté de Nice

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Laudès la gran Vierge,Ang’ e arcange,Que sigue cantadaLa Maire tant pia. | Louez la grande Vierge,Anges et archanges,Que soit chantéeLa Mère si pieuse. |
| Si laude, (bis)Si laude Maria. | Louons, (bis)Louons Marie. |
| 2. Un Diéu l’encourounaE lou ciel l’ounoura,La terra l’adora,Tout ome li cria : | Un Dieu la couronneEt le ciel l’honore,La terre l’adore,Chaque homme lui crie : |
| 3. « O Vierge fecounda,Que l’Eternou PaireA vourgut per MaireDòu vèrou Messia. » | « Ô Vierge féconde,Que le Père éternelA voulue pour MèreDu vrai Messie. » |
| 4. Oh que bella gloria,D’un Diéu es la Maire,A l’ome per faireDòu ciel la gran via. | Oh, quelle belle gloire,D’un Dieu elle est la Mère,Pour faire à l’hommeDu ciel la grande voie. |
| 5. Per Ella es la via,Jesù lou viage.L’ome l’eretageSens’ Ella perdìa. | Elle est la voie,Jésus le voyage.L’homme [son] héritageSans Elle perdrait. |
| 6. Tambèn, o gran Vierge,Venès assistà,Venès aparàLa nouostr’ agounia. | Aussi, ô grande Vierge,Venez [nous] assister,Venez [nous] protéger[Pendant] notre agonie. |
| 7. En fin de la vidaAurèn la vitoria,Canterèn la gloriaQu’es vouostra, Maria. | En fin de vieNous aurons la victoire,Nous chanterons la gloireQui est vôtre, Marie. |

### Souvenez-vous

Le Memoráre ou oraison de saint Bernard, qui est si puissante.

Paroles : Saint L.-M. Grignion de Montfort. Sur l’air : Réveillez-vous. (83)

1. Souvenez-vous, Vierge Marie,

Que votre cœur est si bénin,

Que c’est une chose inouïe

Qu’aucun vous ait priée en vain.

2. Non, personne avec confiance

N’a demandé votre faveur

Sans recevoir votre assistance,

Sans éprouver votre douceur.

3. Le cœur contrit, ô Vierge Mère,

J’ose invoquer votre saint nom,

Et malgré mes péchés, j’espère

Avoir votre protection.

4. Montrez quelle est votre clémence,

En m’obtenant de votre Fils

Le repentir et l’indulgence

Des grands péchés que j’ai commis.

5. De grâce, soyez-moi propice,

Que je ne sois point rebuté,

Car mes péchés et ma malice

Sont moindres que votre bonté.

### Sub tuum

# LES ANGES

### Ange gardien, ami fidèle

Paroles : Chanoine Bernard. Musique : Abbé R. Delamare, Ancien maître de chapelle de la cathédrale à Évreux.

Ange gardien, ami fidèle,

Doux compagnon de notre exil,

Couvre nos âmes de ton aile

Et garde-les de tout péril.

1. Sois près de nous à la prière :

Dans la ferveur garde nous bien,

 Emporte nous vers la lumière,

Ange gardien !

2. Sois près de nous durant l’ouvrage,

Dans le devoir garde-nous bien ;

Ton regard donne du courage,

Ange gardien !

3. Sois près de nous quand vient la lutte,

Contre l’enfer garde-nous bien ;

Nous laisser seuls serait la chute,

Ange gardien !

4. Sois près de nous dans la souffrance ;

Du désespoir, garde-nous bien ;

Te sentir là, c’est l’espérance,

Ange gardien !

5. Sois près de nous à l’agonie :

Alors surtout, garde-nous bien ;

Que nous sentions ta main bénie,

Ange gardien !

6. Sois près de nous au vol de l’âme,

Et jusqu’au Ciel garde-nous bien ;

Que devant Dieu chacun t’acclame,

Ange gardien !

Extrait du Manuel de chant des abbés Delporte, édition de 1950.

# LES SAINTS

### Chantez, chantez Joseph

D’après l’hymne Te Joseph. P. : E. Merméty. M. : J.S. Bach.

1. Chantez, chantez Joseph,

Ô chœurs joyeux des anges.

Chrétiens à leurs concerts,

Unissez vos louanges.

En triomphants accords,

Exaltez les vertus

Du saint que le Très-Haut

Fit père de Jésus.

2. Son Dieu s’est fait Enfant :

Heureux, il le contemple.

Soudain il faut s’enfuir,

Plus tard le perdre au temple ;

Mais il va le revoir

Au milieu des docteurs :

Ainsi pour lui le Ciel

Mêlait la joie aux pleurs.

3. Voici nos vœux ardents,

Ô trinité bénie :

Que la main de Joseph

Nous ouvre la Patrie,

Et que, formant la cour

De notre protecteur,

Nous chantions l’hymne saint

Dans l’éternel bonheur.

### Saints de France

1. De la France qui se lève,

Dieu bénit le clair matin.

Par Clotilde et Geneviève,

Saint Rémi et Saint Martin.

Saints de France à qui notre histoire

Doit ses jours de plus belle gloire,

Dans le malheur et le danger

Vous saurez bien nous protéger. (bis)

2. Des vieux Francs, la foi profonde

De l’Église est le soutien.

Et Saint Louis présente au monde

L’idéal du Roi chrétien.

3. Pour transmettre les messages

De son Cœur victorieux,

Dieu choisit nos vierges sages

De Paray et de Lisieux

4. Quand se meurt la France en larmes,

Le secours lui vient du Ciel.

Jeanne d’Arc reçoit ses armes

De l’archange Saint Michel.

5. Ô grands Saints la France est fière

De compter près du Seigneur,

Tant d’élus dont la prière

Est un gage de bonheur.

# TE DEUM

Tonus simplex